

Uztaritze USTARITZ



11. HERRIKO INFORMAZIO ALDIZKARIA
BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPAL N°11
UZTAILA 2019 / JUILLET 2019

www.uztaritze.eus



SAR HITZA / MOT DU MAIRE

AURKI BIDEA / SOMMAIRE

HIRIGINTZA / URBANISME

Plan Local d'Urbanisme (PLU)	4
Tokiko Hirigintza Plana (THP/PLU)	6
GAZTELUA	8
Balayeuse / Erratz makina	9
Travaux réalisés ces derniers mois / Azken hilabeteetan egin obrak	10

HEZKUNTZA / EDUCATION

Heraitzeko eskola publikoan den bilgune euskaldunak 2 urte	12
Deux ans déjà que l'accueil de loisirs bascophone Uda Leku s'est...	12
Centre loisirs / Aisialdi zentroa	13
Familia ataria / Portail famille	13
Renouvellement du marché de la restauration collective	14
Jantegietako merkatuaren eraberritzea	15

HIZKUNTZA POLITIKA / POLITIQUE LINGUISTIQUE

Korrika : «Klika»	16
Beka / Goresmenak	16

ELKARTEAK / ASSOCIATIONS

Musikaren pesta	17
Labourdins foot / RCUJ / Heraitzeko bestak	18
50 ans de foot / 50 urte bete ditu futbolak	19

AGENDA 21

Marché Idoki / Idoki merkatua	20
Opération de mise à disposition de poules sur la commune	20
Retour expérience distribution poules pondeuses - 2018	21
«Boîte à lire» / «Irakurketa kutxa»	22
Uztaritzeko oiloak etxeetan ezartzeko operazioa.....	22
Oilo erruleen esperientziaren bilana - 2018.....	23

BREVES / LABURRAK

Soutien au processus de paix en Pays Basque	24
Etorri berrien harrera.....	24
Motion contre la loi «Pour une école de la confiance»	26
Laborantza plantatze berri bat.....	26

TOLOSAREKIN SENIDETZEA / JUMELAGE TOLOSA

26

GIZARTEA / SOCIAL

Plan canicule 2019 / 2019ko berote handien kontrako plana	28
MAHEVA	29

FINANCES / FINANTZIAK

Cour Régionale des Comptes / Eskualdeko Kontu Auzitegia	31
---	----

OPOSIZIOA / OPPOSITION

Ustaritz avec Bon Sens	33
Unis à Gauche	34
Aimer Ustaritz	35

EGOERA ZIBILA / ETAT CIVIL

36

Argitaratz zuzendaria / Directeur de publication : Bruno CARRERE
Diseinua / Mise en page : Harri IDOATE - Izarte Komunikazioa - www.izarte.com
Inprimategia / Imprimerie : Imprimerie ABERADERE - 64100 Baiona/Bayonne



Bruno
CARRERE
Auzapeza / Maire



Uztaritztar maiteak,

Agintaldiaren azken urte horretan, eta azken erroldatzearen arabera gure herriak 7100 biztanle gainditu dituen horretan, gure lanarekin segitzen dugu, hainbat arlotan.

Hazkunde horri aurre egiteko aurten lehentasuna bide eta errepideetan ezarri dugu, berritze lanekin eta erratz-makina erosiz karrikak garbiago atxikitzezko.

Aurten ere Idekia eskolan lanak eginen ditugu eta Arruntzakoan berrikuntza batzuk, urte hastapen horretan edo laster hainbat etxebizitza proiektu gauzatu baitira.

Bilakaerak kudeatzeko zerbitzuak berrantolatu ditugu, besteak beste ostiral arratsaldetan langileak Herriko Zentro Teknikoa presente izanez, 2019ko urtarriletki goiti.

Bestalde Lapurdi gunean zerbitzuak berrantolatzeko eta kokatzeko gogoeta zabala daramagu eta gauzatzea heldu den urtetik goiti eginen da.

2019an ere Tolosarekin dugun senidetzearen 30. urtemuga dugunez, hainbat ekitaldi pentsatu dituzte hautetsi eta senidetze komitekoek.

Sar hitza bukatzen Eskualdeko Kontu Gortearen auditoria eskuragarri duzuela 2019ko maiatzaren 23an Udal Biltzarrean aurkeztu genuenetik. Txostenak gure kontuak azken urteetan hobetu ditugula erakusten du. Agerian ezartzen ditu ere zuen hautetsiek eta magistratuak elkarlanean egin duten etorkizunerako prospektiba lana.

Uda eta Uztaritzeko besta on denei!

Chers uztaritztar,

En cette dernière année de mandat nous continuons nos actions dans de très nombreux domaines pour notre commune qui dépasse désormais les 7100 habitants à l'issue du recensement effectué l'an passé.

Pour accompagner cette croissance nous privilégions cette année la voirie avec de nombreuses réfections effectuées ou à venir, ainsi que la mise en service d'une balayeuse qui va améliorer la propreté urbaine et permettra une plus grande efficacité dans les équipes de voirie.

Cette année sera également marquée par les travaux à l'école Idekia et des aménagements à l'école d'Arautz car plusieurs opérations immobilières ont été livrées en ce début d'année ou le seront dans les semaines à venir.

Pour faire face à ces évolutions, nos services ont également été réorganisés avec, depuis janvier 2019, la présence le vendredi après-midi d'agents du Centre Technique Municipal.

De plus, une réflexion d'ampleur sur la réorganisation et l'installation des services au sein du bâtiment Lapurdi est en cours pour un déploiement à partir de l'année prochaine.

2019 est aussi le 30ème anniversaire du jumelage avec Tolosa et des évènements marquants sont prévus par les élus et le comité de jumelage.

Pour terminer cet éditorial, je précise également que l'audit de la Cour Régionale des Comptes est public depuis sa présentation en Conseil Municipal du 23 mai 2019, et qu'il confirme bien les améliorations de nos comptes ces dernières années. Y figure également le travail de prospective sur les années à venir fait en collaboration entre les magistrats et vos élus.

En vous souhaitant un excellent été, de joyeuses fêtes d'Uztaritzte.

Plan Local d'Urbanisme (PLU)

Dates : Permanences du commissaire enquêteur au Centre LAPURDI les

- Mardi 25 juin 2019 de 13h30 à 17h ;
- Mardi 09 juillet 2019 de 13h30 à 17h ;
- Samedi 20 juillet 2019 de 9h à 12h30 ;
- Vendredi 26 juillet 2019 de 9h à 12h30 ;

Pourquoi une révision du PLU ?

Tout le monde peut constater que la population de la commune d'Uztaritze croît de plus en plus rapidement. Les possibilités d'urbanisation sont tellement grandes du fait de l'actuel PLU qui réserve de larges zones à l'urbanisation et de la loi ALUR qui facilite la production de logements sur les zones constructibles, que notre commune se situe largement au-dessus de ses voisines en termes de constructions (plus de 125 logements par an entre 2009 et 2014 pour une consommation annuelle de 3,7Ha pour la même période).

L'unique façon de maîtriser l'urbanisme de façon raisonnée, comme nous nous y étions engagés en début de mandat, est une révision du PLU qui redéfinira en particulier les zones (constructibles, agricoles, naturelles, ...) et les règlements de chacune des zones (types de constructions autorisées, caractéristiques des bâtis, ...).

Quels sont les objectifs de cette révision du PLU ?

Ils sont multiples et s'inscrivent dans un cadre réglementaire qui a évolué avec en particulier des exigences environnementales plus fortes comme l'exige la loi ALUR : • Tout d'abord mieux maîtriser la croissance urbaine avec une consommation qui passera de 3,7Ha/an à 2,2Ha/an (baisse de 40%).

- Obtenir un développement compatible avec les objectifs du SCOT (Schéma de Cohérence Territoriale) qui s'impose au PLU, c'est-à-dire passer à une production de 70 logements/an.
- Respecter les objectifs SRU (25% de Logements Locatifs Sociaux en 2025) imposés par l'Etat.
- Etre plus respectueux de l'environnement :
 - Localiser le développement urbain dans les 3 centres bourgs (diminution de la

consommation de l'espace, amélioration de la mobilité et donc de la pollution, ...)

- Eviter les assainissements autonomes (directive de l'Etat).

Quelle est la procédure ?

Jusqu'au 31 décembre 2016 c'était la commune qui était compétente pour son PLU. Depuis le 1er Janvier 2017 c'est la Communauté d'Agglomération Pays Basque (CAPB) qui est en charge de la procédure.

La CAPB a procédé en septembre 2018 à la phase d'Arrêt du PLU, qui constitue en fait l'étape à partir de laquelle la concertation auprès de l'Etat, des différents organismes compétents est lancée. Cette phase s'est terminée fin 2018 et leurs conclusions seront disponibles au cours de l'Enquête Publique. Les uztaritzar ont donc la possibilité pendant cette phase d'enquête publique de s'exprimer soit par internet, soit auprès du commissaire enquêteur qui tiendra les permanences comme indiqué ci-après.

A l'issue de cette phase, soit après fin juillet, le commissaire enquêteur remettra ses conclusions que la CAPB pourra intégrer au sein de la version finale du PLU qui sera alors soumis au vote du Conseil Communautaire pour approbation afin qu'il soit exécutoire.

Qu'en est-il de la valeur des biens passés de Constructible à Agricole (A) ou Naturelle (N) ?

Il convient tout d'abord de rappeler que dans le cadre des lois, et afin de limiter l'expansion urbaine en recentrant les constructions dans les coeurs de quartier, cela exige de passer des zones (les plus excentrées et/ou à l'habitat le plus diffus) constructibles à non constructibles, soit A ou N. La loi ne permet pas d'autre choix.

Le nouveau règlement des zones A et N permet pour chaque habitation existante des extensions et des annexes (piscines, garages, ...). Cette évolution dans le règlement permet ainsi de façon beaucoup plus souple de faire évoluer l'habitat, ce que ne permettait pas le règlement de l'actuel PLU.

Une habitation située dans une zone A ou N pourra ainsi évoluer dans un environnement proche qui changera très peu garantissant ainsi de la valeur au bien. A l'inverse si elle s'était située dans une zone dont on aurait maintenu la constructibilité, son envi-

ronnement proche aurait inévitablement été urbanisé compte tenu de la pression foncière à laquelle nous sommes soumis, et la valeur du bien aurait alors été dépréciée.

En conclusion nous rappelons que vos élus se tiennent à votre disposition pour tout éclairage sur ce dossier complexe et structurant pour l'avenir de notre commune comme cela se fait depuis le début de la procédure.

Le mercredi 17 avril 2019, s'est tenue une réunion publique à l'école d'Arrauntz, relative aux travaux sur la RD350 (Arrauntz <-> Saint-Pée/Arcangues)

Hormis les élus de la commune, le bureau d'études IMS (en charge de la maîtrise d'œuvre) et la société Eiffage (titulaire du marché de travaux) étaient présents.

Lors de cette réunion, les entreprises ont pu répondre aux nombreuses questions posées par la quarantaine de riverains présents et les cas particuliers ont été abordés de façon individuelle avec le bureau d'études IMS.

Les élus ont eux présenté les grandes lignes de ce projet :

- Priorité à la sécurisation des piétons et à la maîtrise de la vitesse par la pose de systèmes de ralentissements.
 - Co-financement par la mairie (environ 2/3) et le Conseil Départemental (environ 1/3).
- La Communauté d'Agglomération Pays Basque profitera de ces travaux pour renouveler les canalisations d'eau potable.
- Programme pluriannuel en accord entre la commune et le conseil Départemental
 - Démarrage des travaux cet été pour la première tranche.

Le Conseil Départemental des Pyrénées-Atlantiques mène un projet de contournement du bourg d'Uztaritze...

...suite au constat effectué état de 18 000 véhicules par jour, de nuisances pour les riverains, un effet de coupure de la commune et des prévisions d'augmentation de 12% pendant 10 ans et des congestions de trafic de plus en plus importantes aux heures de pointe.

La commune d'Uztaritze ayant demandé l'intégration des comités de quartiers directement concernés (Saint-Michel et Ebhehasia/Quartier des Bois), des associations en lien avec le projet (ASKI, UDE), une réunion s'est tenue le 9 avril dernier en présence des élus et services des deux communes concernées (Uztaritze, Larresoro), des associations susnommées et de celles de Larresoro.

Lors d'une première réunion dans cette configuration une demande d'étude d'un nouveau tracé avait été émis par les comités de quartiers d'Uztaritze. La réunion du 9 avril avait pour objet la restitution de cette étude par le Conseil Départemental qui a de plus présenté le nouveau planning prévisionnel qui est à ce jour le suivant :

2019 :

- Finalisation des études du tracé
- Finalisation des dossiers de demande d'autorisation en Préfecture

Fin 2019/début 2020 :

- Concertation formalisée d'un mois

2020 :

- Instruction des dossiers par les services de l'Etat en vue des autorisations du projet

Fin 2020/début 2021 :

- Enquête publique et DUP

S'en suivront ensuite les phases d'acquisitions foncières et de travaux à une échéance qui n'est à ce jour pas précisée.

Tokiko Hirigintza Plana (THP / PLU)

Datak: Inuesta komisarioaren permanentziak LAPURDI gelan

- 2019ko ekainaren 25a asteartearekin 13:30 - 17:00;
- 2019ko uztailaren 9a asteartearekin 13:30 - 17:00;
- 2019ko uztailaren 20a larunbatarekin 9:00 - 12:30;
- 2019ko uztailaren 26a ostiralarekin 9:00 - 12:30;

Zertarako THP berrikusi?

Denak ohartuak gara Uztaritzeko biztanleria gero eta bizkorrago emendatzen dela. Gaur egun indarrean den THPren-gatik eraikitzeako aukerak hain dira zabalak eta ALUR frantses legeak etxebizitzak eremu eraikigarrietan egiteko hainbeste erraztasun ematen du, non gure herria inguruko herrien aise gainetik kokatzen den eraikuntza zenbakietan (125 etxebizitza gehiago urtean 2009 eta 2014 artean, eta garai berean urtero 3,7Ha kontsumitzen ziren).

Urbanismoa behar bezala kudeatzeko bide bakarra THP berrikustea da, gure agintaldi hasieran erran genuen bezala, eremu berriak finkatuz (eraikarriak, laborantzakoak, naturalak, ...) baita eremu bakoitzari dagokion araudia ere (onartzan diren eraikuntza motak, eraikinen ezau-garriak ...).

Zer dira THPa berrikustearen xedeak?

Xede anitz dira. Eta arau-esparru berribatean kokatzen dira: ingurumen alorrean exigentzia azkarragoekin, ALUR legearen haritik:

- Lehenik eraikuntzen garapena hobeki kudeatu behar dugu, lurren kontsumoa urtean 3,7Ha-tik 2,2Ha-ra jaitsiz (-%40).
- LKE-rekin (Lurralde koherentzia Es-kema/SCOT) bat egiten duen garapena erdietsi, LKE THPari gailentzen baitzaio, hots etxebizitzen urteroko ekoizpena 70era jaistea.
- SRU helburuak betetzea (2025ean %25 alokairuzko etxebizitza lagundu) frantses estatuak hala inposaturik.
- Ingurumena gehiago zaintzea:
 - Eraikuntzak eta hiri garapena 3 purgue-

tan zentratzea (eremu gutiago kontsumitzeko, mugikortasunak errazteko eta kutsadura tipitzeko, ...)

- Ur zikinen dreinatze autonomoen sainhestea (frantses estatuaren zuzentaraua).

Nolakoa da prozedura?

2016ko abenduaren 31 arte herriek zuten THPren eskumena. 2017ko urtarrilaren 1etik, Euskal Hirigune Elkargoak du prozedura horren ardura.

2018ko irailean Euskal Elkargoak THPren Finkatze fasea abiatu zuen. Horrek erran nahi du hor hasten direla frantses Estatuarekin eta eskumena duten erakundeekin hitzartzeak. Fase hori 2018 honda-rean bukatu zen eta ondorioak Inesta Publikoa eginen denean jakitera emanen dira. Beraz, uztaritzarrek aukera izanen dute inuesta publikoaren denboran beren iritzien emateko bai Interneteen, bai inuesta komisarioari eginen dituen permanentzietan ere (ondotik zehaztuak).

Fase horren ondotik, hots uztaila honda-rean, inuesta komisarioak ondorioak helaraziko dizkio Euskal Elkargoari. Honek ondorioak THPren azken bertsioan kontuan hartze ahalko ditu, eta ondotik Elkargoko Batzorde Nagusian bozkatu beharko dute indarrean izan dadin.

Zer gertatzen da ondasun bat Eraikigarri izatetik Laborantzako (A) edo Natural (N) izatera pasatzen denean?

Lehenik oroitarazi behar dugu, legeen arabera, eta hiriaren hedapena mugatze-ko, eraikuntza proiektuak auzo guneetan zentratu behar direla, eta ondorioz eremu batzuk (erdiguneetatik urrundenak eta/edo dentsitate txikienekoak) eraikigarri izatetik eraikiezinera pasatuko direla, ale-

gia A edo N. Legeak ez du beste aukerarik ematen.

A eta N eremuen araudi berriak aukera ematen du, etxebizitza bat dagoenean, etxebizitza hori handitzeko edo eraikuntza erantsi baten egiteko (igerileku, garaje,...). Honela, araudi berriak bizitokia bilakarazteko gaurko THPk baino malgutasun handiagoa ematen du.

Beraz, A edo N eremuan den etxebizitza bat aldatzeko aukera izanen da, ingurune hurbila gehiegi aldatu gabe, eta ondorioz onda-

sunak balioa irabaziko luke. Alderantziz, eremuera eraikigarri atxiki bagenu, bere inguruan etxe anitz eraikiko zen, eraikitzeko presioa handia baita, eta ondasunak balioa galduko zukeen.

Bukatzeko, oroitarazten dizuegu hautetsiak escura dituzuela argibideak emateko, herriarentzako hain importantea den gai honi buruz, procedura hasieratik egiten den bezala.

2019ko apirilaren 17an bilkura publikoa bat izan da Arrantzako eskola publikoan, Arruntha-Arrangoitze RD350 errepideko lanak aipatzeko

Herriko hautetsiez gain hor ziren IMS ikerketa bulegoa (obra kudeatzaile) eta Eiffage enpresa (merkatua eman zaion enpresa).

Bilkura horretan hurbildu ziren berrogei bat lagunen galderai erantzun zieten enpresek, eta biztanleek kasu bereziak banaka landu ahal izan zituzten IMS bulegoarekin. Hautetsiek proiektuaren nondik norako nagusiak aurkeztu zituzten:

- Lehentasuna oinezkoen segurtasunean eta abiaduraren apalatzeko dispositiboetan.
- Diruztatzel partekatua, Herriak 2/3 inguru eta Departamenduko Kontseiluak 1/3.
- Euskal Hirigune Elkargoa obra hauetz baliatuko da bide batez ur oditeria berritzeko.
- Urte anitzeko programa herriak eta departamenduak elkar adosturik
- Lanen lehen zatia uda honetan hasiko da.

Pirinio Atlantikoetako Departamendu Kontseilua Uztaritzen saihesbide bat egiteko proiektua eramaten ari da

Proiektu horren arrazoietan ditugu egunero 18000 ibilgailuk gure herria zeharkatzen dutela, errepide bazterrean bizi direnentzako kalteak, herria bitan zatitzea, datozen 10 urteetan trafikoak %12 gora eginen duela eta puntako orduetan gero eta auto metaketa handiagoak ditugula.

Uztaritzeko herriak eskaturik, hunkituak diren auzo komiteak (San-Mixel eta Etxehasia/Oihaneko Auzoa) eta proiektuari loturiko elkarrekin (ASKI, UDE) apirilaren 9ko bilkurara gomiti ziren, proiektuak hunkitzen dituen bi herrietako (Uztaritze eta Larresoro) hautetsi eta zerbitzuekin, eta Larresoroko elkarrekin biltzeko.

Lehen bilkuran Uztaritzeko auzo komiteek ibilbide berri baten ikertza eskatu zuten. Apirilaren 9ko bilkura horren helburua Departamendu Kontseiluak egin ikerketa horren emaitzak aurkeztea zen. Bilkura horretan Departamenduak honako behin-behineko egutegi berria ere aurkeztu zuen:

2019 :

- Ibilbidearen ikerketa bukatu
- Prefekturan baimenak eskatzeko txostenak bukatu

2019 hondarra/2020 hasiera

- Hilabete bateko hitzartzte formalizatua

2020

- Frantses Estatuko zerbitzuek txostenak ikerketa dute proiektuari baimenak emateko

2020 hondarra/2021 hasiera.

- Inkesta publikoa eta EPA (Erabilgarritasun Publikoko Aitorpena/DUP) Ondotik, lur funtsen eskuratzeko eta lanen egiteko faseak abiatuko dira, oraindik zehaztua ez den egutegi batekin.

GAZTELUA

Après la phase de diagnostic des dégâts puis le renforcement de la charpente, il faut «comprendre» l'histoire de ce bâtiment pour continuer son sauvetage.

La dendrochronologie permet scientifiquement, de déterminer l'âge d'une pièce de bois (poutre, charpente, linteau) en la comparant à une banque de données.

L'étude commandée a révélé des dates de 1462 et 1525 avec une poutre de 1435 mais pouvant venir d'un réemploi. Pour l'ensemble il y a une co-

hérence de structure poutres et charpente qui montre que l'ensemble a été monté à ces dates. Le bâtiment tel qu'il est actuellement dans son volume et hauteur est de cette époque: XVIème siècle. C'est un fait important prouvé aujourd'hui scientifiquement.

En septembre, les entreprises déshabilleront les intérieurs (placages, crépis, sols...) pour faire une lecture des murs d'origine permettant de mieux comprendre l'histoire de ce bâtiment si important dans l'histoire du Labourd et du Pays basque.

Kalteen diagnostikoaren eta teilitatuaren azkarteko lanen ondotik, eraikin horren historia «ulertu» behar dugu bere salbamendu lanetan segitzeko.

Dendrokronologjari esker, zureria zatien adina zientifikoki neurtu daiteke datu base batekin erakutuz.

Eskatu dugun ikerketa 1462 eta 1525eko datak eman dizkigu, eta 1435eko ernai bat, baina baliteke honakoa bigarren erabilera izatea.

Bestela, osotasuna iku-sirik, zureria eta ernaia kontuan harturik, teilitua data horietan egina izan zen. Eraikina ere bere bolumen eta goratasuna iku-sirik, garai hartakoa da: XV. mendekoa. Elementu garrantzitsua da, orain zientifikoki frogatua.

Irailean enpresek barnak argira emanen dituzte hormen irakurketa egiteko. Honela Lapurdi eta Euskal Herriarentzat hain garrantzitsua izan den eraikin horren historia hobeki ulertuko dugu.





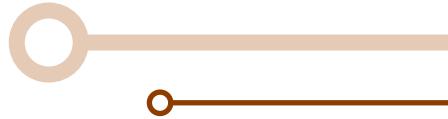
Fermeture du chemin forestier reliant les quartiers Etxehasia et St Michel

Nous avons dû fermer aux véhicules le chemin qui relie la D88 (route de Souraide) et le CD 250 (route du quartier des bois) suite à des dépôts permanents de déchets verts et d'ordures ménagères et encombrants. Nous rappelons que les contrevenants s'exposent à des amendes de 150 à 450 euros (article 635 – 8 du code pénal). Ce chemin, ainsi que le sentier forestier créé récemment à proximité, restent néanmoins ouverts aux piétons.

Etxehasia eta San Mixel auzoen arteko lotura egiten duen oihan-bidea hetsia

Etxehasia eta San Mixel auzoen arteko lotura egiten duen oihan-bidea hetsia da. D88 (Zuraideko bidea) eta CD 250 (Oihane-ko auzoko bidea) errepideak ibilgailuentzat hetsi behar izan ditugu etengabe hondakin berdeak eta hondakin larriak isuriak baitziren. Oroitarazten dugu arau-hausleek 150 eta 450 euro arteko isuna ukana dezaketela (franceses Zigor Kodeko 635 – 8 artikulua). Halere, bide hori eta ondoan egin den oihan-bidea oinezkoentzako irekiak dira.

URBANISME / HIRIGINTZA



BALAYEUSE

La commune s'est équipée d'une balayeuse de ville d'une capacité de 2 mètres cubes. Cette machine doit nous permettre de maintenir les rues de nos quartiers plus propres mais également de pallier à l'arrêt de l'usage des produits phytosanitaires en place sur la commune depuis 2011 grâce à un bras de désherbage.

Cet investissement important est rendu nécessaire par l'aspect de plus en plus urbain de nos centres de quartier et l'exigence de propreté que nous devons aux uzstariztar. Cet équipement permettra de plus un accroissement de l'efficacité de notre équipe de voirie car il nécessite moins de main d'œuvre du fait de ses moyens technologiques.

ERRATZ MAKINA

Herriak 2 M3ko erratz-makina erosidu. Makina horri esker gure karrikak garbiago atxikiko ditugu eta gainera, produktu fitosanitarioak erabiltzen ez ditugunez 2011z gerotzik, belarrak ere suntsituko ditu beso berezi batiesker.

Inbestizamendu hori egin behar genuen, batetik gure herriak hiri baten itxura hartzen baitu gero eta gehiago, eta bestetik uztaritzarrak garbitasunari gero eta atxikiagoak direlako. Gainera, makina horri esker karrika eta errepideak zaintzen dituen taldea eraginkorragoa izanen da, erratz-makinak gaitasun handiagoak baititu bere medio teknologikoei esker



Travaux réalisés ces derniers mois



- **Création d'un trottoir** (conformité PMR) et de 3 passages piétons rue du Lavoir au quartier du Bourg.
- **Espalo bat** (elbarrituentzat egokitua) eta 3 zebra-bide Purgu auzoko Latsagi karrikan.



- **Réfection des peintures** du fronton du Bourg.
- **Purguko frontoiaren** margotze lanak egin ditugu.



- **Pérennisation du sens unique** de circulation à Heraitze avec sécurisation de l'entrée de l'école (plateau, passage piéton et trottoir PMR).

- **Heraitzen zentzu bakarreko zirkulazioa** behin-betirako finkatu eta eskolarako sartzea segurtatu ditugu (platoa, zebra-bidea eta espaloia elbarrituentzako egokitua).

- **Sécurisation de la rue Eliza Hegi** supprimant la priorité à droite pour les automobilistes descendant de la côte Dorrea (quartier St Michel).

- **Eliza Hegi karrika segurtatu** dugu Dorrea maldatik heldu diren gidarien-tzako eskuineko lehentasuna kenduz (San Mixel auzoan).



- **En avril, finalisation des travaux** de réaménagement de la salle de plonge des cantines des écoles du Bourg.
- **Apirilean, Purguko eskoletako** baxterak egiteko gelako berritze lanak bukatuko dira.



- **Fin de la réfection** et sécurisation du chemin Landalarre quartier St Michel avec pose de chicanes.

- **San Mixel auzoko** Landalarre bidea berregin eta segurtatu dugu, bi sigisagarekin.



Azken hilabeteetan egin obrak

- Réfection des chemins Muskoenea (Arruntza), côte de Dorrea (Saint-Michel), Anderearenborda (Quartier des Bois).

- **Muskoenea (Arruntza)**, Dorrea mala (San Mixel), Anderearenborda (Oihaneko auzoa) bideak berriz egin ditugu.



- Installation de poteaux de sécurisation derrière le fronton d'Arruntza et rue du Bourg.

- **Arruntzako pilotako plazan** eta Purguko karrikan segurtasun zutoinak ezarri ditugu.



- Mise en place des toilettes automatiques et accessibles PMR (Personnes à Mobilité Réduite) place Lapurdi.

- **Lapurdi plazan komuna** automatikoak eta elbarrituentzako egokituak ezarri ditugu.



- Réalisation d'une aire de pique-nique à Etxeparea au départ du chemin de halage.

- **Pik-nik eremua antolatu** dugu Etxeparea gunean, zirgabidea hasten den lekuan.



Nouveau parking à Hiribehere

A côté de l'église, la résidence Hirigoina est terminée. Le promoteur va rétrocéder à la commune 36 places au sein de cette résidence le long du parc de l'église. Avec ceux de Xandienea et Sorta cela fait 105 places nouvelles de stationnement créées dans ce quartier. Les places de stationnement rue Hiribehere devant les commerces de la résidence Hirigoina seront en Zone Bleue.

Hiribehereko aparkaleku berria

Elizaren ondoko Hirigoina erresidentzia bukatua da. Promotoreak erresidentzia horretako 36 leku emanen dizkie herriari, Elizako parkearen aldean. Xandienea eta Sortakoekin orotara 105 aparkatzeko leku berri ditugu auzoan. Hiribehere karrikan eta Hirigoina erresidentziako saltokien aitzineko aparkatzeko lekuak Eremu Urdinean izanen dira.



- **Création d'allées piétonnes** des 2 côtés de la route de Landagoien. Elles permettent aux marcheurs de rallier en toute sécurité le quartier Etxehasia et le quartier Saint Michel au centre bourg.

- **Landagoien errepidearen** bi aldeetan oinezkoentzako bideak egin ditugu. Honela oinezkoak segurtasun osoz joan daitezke Etxehasia eta San Mixel auzoeztatik herri erdira.

- **Pose de l'enrobé sur la gare** routière Astoloberria (en bas du collège St François Xavier).

- **Astoloberria autobus geltokian** munidruna ezarri dugu (St François Xavier kolegioaren beherean).

- **Chemin Sendurenea** : captage et busage par un caniveau d'eau de ruissellements venant principalement de la commune de Jatxou et provoquant des dégâts importants sur la voirie communale et dans des parcelles privées.

- **Sendurenea bidea**: bereziki Jatsutik heldu diren euri urak biltzeko lanak egin ditugu, kalte larriak eragiten baitzituzten errepideetan eta eremu pribatuetan.

Heraitzeko eskola publikoan den bilgune euskaldunak, 2 urte ospatu ditu jadanik

Uda Lekuko bilguneak, 3 eskola sailetako haurrak errezebitzen ditu (eskola pribatu, publiko edo seaskatik) bakantza guziz (salbu eguberrin). Opor garai guziz idekia da astelehenetik ostiralera, 7:30tartik -6 :30ra, Heraitzeko eskola publikoan.

Opor aste bakoitzean, gai batengan inguruan pentsatuak dira aktibitate ezberdinak eta aintzak. Haurrak talde ezberdinetan banatuak dira, adin tarteanen arabera, aktibitateak haien beharrerri egokitzeko asmotan.

Heraitzeko bilguneak 2017. urtean ideki zituen ateak. Lehen urtean, bataz bestean 17haur zirelarik, 2018. urtean 22 haur heldu ziren egunka.

Uda Leku elkartea 6 eguneko egonaldiak antolatzen ditu uztaila osoan:

- CP-CM2ko haurrentzat: Asterix eta joko olinpikoak, asterix eta zirko jokoak, zubia (zirko jokoak eta ikastolen elkarrearekin topaketa), zalditegitik mendira, uhain'hart!

- kolegioko gazteentzat: Zubia (zirko jokoak eta ikastolen elkarrearekin topaketa), zalditegitik mendira, uhain'art, ixilik filmatzen dugu, zinezko aire freskoa.

Informazio gehiagorentzat edo izen emaita dozierra kargatzeko: www.udaleku.eus edo 06.70.75.91.50

Deux ans déjà que l'accueil de loisirs bascophone Uda Leku s'est installé à l'école publique d'Heraitze

Cet accueil de loisirs reçoit les enfants scolarisés en maternelle et primaire d'écoles bilangues (privées ou publiques) ou immersives (Seaska). Ouvert toutes les vacances scolaires (excepté Noël) du lundi au vendredi, de 7h30 à 18h30.

Des activités diverses et variées sont proposées autour d'un thème par semaine. Les enfants sont répartis par tranche d'âge, afin d'adapter au mieux les activités suivant leurs besoins. L'accueil de loisirs a ouvert ses portes en 2017, en accueillant en moyenne 17 enfants/jour la 1ère année. En 2018, l'accueil s'est légèrement développé en recevant 22 enfants/jour. L'association Uda Leku propose également des séjours de 6 jours aux élèves :

- de primaire (du CP au CM2): Asterix aux jeux olympiques, Asterix et les jeux du cirque, Zubia (cirque et rencontre avec ikastolen elkarreka), Zalditegitik mendira (nature, équitation, ballade des contrebandiers...), Uhain'art (jeux aquatiques, surf et autres... dans un environnement côtier)

• aux jeunes (collégiens) : Zubia (cirque et rencontre avec ikastolen elkarreka), Zalditegitik mendira (nature, équitation, ballade des contrebandiers...), Uhain'art (jeux aquatiques, surf et autres... dans un environnement côtier), ixilik filmatzen dugu (autour de la vidéo en partenariat avec aldudarrak bideo), zinezko aire sentsazioa (nature, montagne, sports aquatiques...)

Pour plus d'informations ou pour télécharger un dossier d'inscription : www.udaleku.eus ou 06.70.75.91.50



CENTRE DE LOISIRS

INFO SERVICE :

Les équipes du centre de loisirs Eki Begia et de l'espace jeunes Uzt'Ados se sont réunies ces dernières semaines pour préparer le programme d'activités de cet été. Les 2 structures sont ouvertes du lundi 08 juillet au mardi 27 août 2019, de 7h30 à 18h30 :

- le centre de loisirs accueille tous les enfants de 3 à 10 ans à Lagunen Etxea ;
- l'espace jeunes accueille tous les jeunes de 11 à 18 ans à Mailiarena. Des animateurs bascophones sont présents dans chaque groupe d'enfants accueillis au centre de loisirs. Des animations, des sorties, des mini-séjours sont proposés tout le long de l'été : grands jeux, activités sportives, manuelles, culturelles, sorties à la journée (Cité de l'océan, Parc IZADIA, Ecomusée de Marquèze...) les enfants et les jeunes n'auront

que l'embarras du choix ! Les responsables restent disponibles pour tout renseignement complémentaire.

PERMANENCE

INSCRIPTIONS RENTREE SCOLAIRE 2019/2020

Les inscriptions ou pré-inscriptions aux services de restauration scolaire et d'accueil périscolaire pour la rentrée scolaire 2019/2020 sont obligatoires et doivent se faire au plus tard pour le jeudi 01 août 2019 via le portail famille (<https://portail.berger-levrault.fr/MairieUstaritz64480/accueil>). Toutefois pour une première inscription ou pour toute difficulté, des permanences sont assurées de 8h30 à 10h30 et de 16h à 18h30, les lundis, mardis et jeudis jusqu'au 18 juillet. **Renseignements:** clsh.eki-begia@ustaritz.fr – 05 59 93 20 74 / espacejeunes@ustaritz.fr – 05 59 93 37 68

AISIALDI ZENTROA

ZERBITZUAREN INFORMAZIOA:

Azken asteotan Eki Begia aisialdi gunea eta Uzt'Ados gazte gunea bildu dira udako jarduerak proposatzeko;

Bi egiturak zabalik izanen dira uztailaren 8tik agorilaren 27ra, 7:30 eta 18:30 artean:

- Aisialdi gunean: 3 eta 10 urte arteko haurrak, Lagunen Etxean;
- Gazte gunean: 11 eta 18 urte arteko gazteak, Mailiarenan.

Aisialdi guneko talde bakoitzean animatzaile euskaldunak daude. Uda osoan zehar hainbat animazio, ateraldi eta egonaldi labur proposatzen dituzte: joko handiak, kirolak, esku-lanak, kultura, eguneko ateraldiak (Cité de l'océan, IZADIA parkea, Ecomusée de Marquèze...), haur eta gazteek hautatu besterik ez dute egin behar!

Arduradunak eskura dituzue xehetasun gehiagoren emateko.

2019/2020 IKASTURTERAKO IZENA EMATEKO PERMANENTZIA:

2019/2020 ikasturterako jantegi eta eskolalди inguruko harrerarako izen emateak eta izen berrematakeak baitezpadakoak dira, eta berantenik agorilaren 1erako eginak izan behar dute familien ataritik (<https://portail.berger-levrault.fr/MairieUstaritz64480/accueil>). Halere, lehen izen emateentzat edo zaitasunik dutenentzat, permanentziak antolatzen ditugu 8:30 - 10:30 eta 16:00 - 18:30 artean, astelehen, astearte eta ostegunetan uztailaren 18a arte. Xehetasun gehiago: clsh.eki-begia@ustaritz.fr – 05 59 93 20 74 / espacejeunes@ustaritz.fr – 05 59 93 37 68

PORTAIL FAMILLE

Le Portail Famille est un nouveau service de la mairie d'Uztaritz : il permet d'accéder, sur Internet, 24h/24h et 7j/7j, à un espace personnel sécurisé, pour réaliser un certain nombre d'opérations :

- Consulter et modifier votre dossier famille (coordonnées téléphoniques, adresse) ainsi que la fiche «enfant»;
- Incrire votre enfant au mode d'accueil souhaité : accueil périscolaire, restauration scolaire (dans la mesure du possible, il vous est demandé d'établir votre planning jusqu'à la fin de l'année) et centre de loisirs.
- Modifier vos réservations de planning : ces modifications ne seront prises en compte que dans le cas où elles sont réalisées dans le respect des délais impartis soit:
 - pour la restauration scolaire : au plus tard, le matin du jour concerné, avant 8h15.
 - pour le mercredi : au plus tard, le lundi de la semaine concernée, avant 8h15.
- Consulter le planning de réservation de votre enfant.

Vous avez été destinataires d'un mail de la part du service vie scolaire - jeunesse - sports mentionnant vos codes d'accès. Si ce n'est pas le cas, vérifiez que ce mail ne soit pas dans vos «indésirables».

FAMILIA ATARIA

Familien Ataria Uztaritzko herriko etxeak ezarri duen zerbitzu berria da: horri esker, une oro, zure eremu segurtatuan sar zaitezke hainbat izapide egiteko:

- Familia txostena konsultatzea edo aldatzea (telefono zenbakia, helbidea), baita zure «haur»aren fitxa ere,
- Zure haurrentzen izena nahi duzun harrera zerbitzuan ematea: eskolalди inguruko harrera (bilgunea), jantegia (ahalaz urte osorako egutegia ematea galdeginen dizugu) eta aisialdi gunea.
- Egutegian egin dituzun erreserbak aldatzea: aldatetako kontuan har ditzagun horretarako finkatu diren epeak errespetatu behar dira:

- jantegirako: egun berean 8:15 aitzin.
- asteazkenetan: berantenik astelehenean, 8:15 aitzin.
- Zure haurrentzen erreserba egutegia konsultatzea.

Eskola bizia-gazteria-kirolak zerbitzuak e-mail bat igorri dizu zure kodeak emanet. Eskuratu ez baduzu, egiazta ezazu «spam»etara ez dela bideratu.



Le Point Information Jeunesse d'Uztaritze

Café des parents

S'inscrivant pleinement dans les objectifs du PIJ, le "Café des parents" se met en place à Uztaritze. L'objectif de ce dispositif est de réunir les parents qui le souhaitent, pour échanger autour de thèmes définis par les participants dans les domaines de la parentalité, de la vie familiale au quotidien avec la possibilité de prévoir l'intervention de professionnels.

Ces échanges se font dans le respect et la confidentialité. Les réponses au questionnaire diffusé auprès des parents a permis d'évaluer la pertinence d'un tel projet. Le premier atelier a eu lieu le samedi 15 juin de 10 h à 12 h au PIJ. Plusieurs thèmes ont été proposés aux participants et celui du numérique a été retenu pour le prochain atelier du mois de septembre.

Junior Association

La Junior association Gazteen Elkartea a été créée courant septembre 2018 et se réunit dans les locaux PIJ/Espace jeunes. Elle est composée de 11 jeunes d'Uztaritze de 12 à 15 ans. Le thème de la solidarité occupe une place importante dans l'élaboration de leurs projets.

Premier projet en décembre 2018 : Récolte de jouets en partenariat avec les écoles de la commune pour les distribuer avant noël à des familles en situation précaire.

Second projet le samedi 6 juillet 2019 : organisation en lien avec le CCAS d'un thé dansant. Autre projet en réflexion : organisation d'un voyage humanitaire.

DestiNAction

Le Point Information Jeunesse qui a renouvelé l'opération destiNAction pour l'année 2019 accompagne pour l'instant 2 groupes dans leur projet. Un premier groupe de 2 filles pour un voyage itinérant de 10 jours en Pologne et un deuxième groupe également de 2 filles pour un séjour de 15 jours aux Baléares.

RENOUVELLEMENT DU MARCHÉ DE LA RESTAURATION COLLECTIVE

Le marché de restauration collective pour notre commune arrive à son terme et va être renouvelé pour une durée de 4 ans à compter du 1er septembre 2019.

Ce marché concerne la livraison quotidienne des repas pour les 5 écoles d'Uztaritze et pour le centre de loisirs.

Le cahier des charges que nous avons rédigé pour ce renouvellement s'inscrit dans la continuité de notre politique permettant d'offrir aux enfants une alimentation de qualité.

Aussi, dans le cadre de ce marché, les principaux enjeux et objectifs sont les suivants :

- Promouvoir une alimentation respectueuse de l'environnement et de la santé publique (sans pesticide et sans OGM),
- Susciter le développement d'une agriculture biologique, de saison et faiblement émettrice de gaz à effet de serre,
- Maîtriser les énergies consommées lors de la fabrication et du portage des repas,
- Sensibiliser les enfants aux problématiques environnementales, de santé publique et éduquer au goût.

Le décret publié ce 24 avril 2019 fixe les dispositions d'application de l'article 24 de la loi du 30 octobre 2018 dite « loi EGALIM », en précisant notamment les catégories de produits entrant dans les objectifs d'ap-

provisionnement et les modalités du suivi de ces objectifs.

« Afin de favoriser une alimentation saine, sûre et durable pour tous, les repas servis dans la restauration collective devront contenir au moins, en valeur, 50 % de produits locaux ou sous signes d'origine et de qualité (agriculture biologique, écolabels ou certifications environnementales), et au moins 20% de produits issus de l'agriculture biologique à partir du 1er janvier 2022 ».

Actuellement, nous sommes à 30% de produits locaux et à 10% de produits bio. Pour arriver en 2022 aux pourcentages attendus de la loi EGALIM, nous proposons dans ce marché une augmentation progressive qui puisse se faire année après année dans un souci de maîtrise des coûts plutôt qu'une application brutale qui devrait intervenir en 2022.

La Direction Transition Eco-logique et Energétique-Agglomération citoyenne de la Communauté d'Agglomération Pays Basque (CAPB) par le biais de sa mission Alimentation durable nous a accompagnés pour la finalisation de ce cahier des charges sur les achats responsables en restauration collective, l'organisation de la filière bio et les outils pour atteindre les objectifs de la loi tout en travaillant sur la maîtrise des coûts.



EDUCATION / HEZKUNTZA

JANTEGIETAKO MERKATUAREN ERABERRITZEA

Gure herriak izenpetu zuen jantegietako merkatua 2019 irailaren 1ean bukatuko da eta 4 urteko aldi batentzat eraberritu beharko dugu.

Merkatu hori Uztaritzeko 5 eskola eta aisialdi gunera bazkariak egunero eramateko da.

Merkatuaren eraberritze honentzako egin dugun baldintza-agiriak gure hurrei kalitatezko elikadura ematen segitzeko helburua du.

Hona hemen merkatu horretarako finkatu ditugun erronka eta helburu nagusiak:

- Ingurumena eta osasun publikoa zaintzen dituen elikadura sustatzea (pestizida eta GEOrik gabe),
- Urtaroen araberako eta negutegi gas guti isurtzen duen laborantza biologikoaren garapenena bultzatzea,
- Bazkariak egitean eta eramatean erabiltzen den energia ahal bezainbat murriztea,
- Haurrak ingurumen jokagaitara, osasun publikora eta gustura sentsibilizatzea.

2019ko apirilaren 24ean argitaratu dekretuak «LEGALIM» deituriko 2018ko urriaren 30eko frantses legearen 24. artikulua aplikatzeko xedapenak finikatzen ditu, eta bereziki

zehazten du zer produktu kategoria sartzen den helburu horien lortzeko, baita helburu horien ebaluazio modalitateak ere.

«Denentzako elikadura osasuntsu, seguru eta iraunkorra sustatzeko, jantegietan zerbitzatuko diren bazkariekin gutienez %50 bertako produktu edo jatorri eta kalitate ikurrekin (laborantza biologikoa, eko-labelak, ingurumen egiaztagiriak) beharko dituzte, eta gutienez produktuen %20 laborantza biologikokoak izan beharko dute 2022ko urtarrilaren 1etik goiti».

Gaur egun produktuen %30 bertakoak dira eta %10 biologikoak. 2022an EGALIM legeak behartzen dituen heinetara heltzeko, merkatu honetan produktu horien emendatze progresiboa sartu dugu, urtetik urtera gastuen kudeatzeko eta 2022an bat batean aplikaren erabekorik ez egiteko.

Euskal Hirigune Elkargoko Trantsizio Ekologiko eta Energetikoaren Zuzendaritzak, Elikadura iraunkorraren eginbeharra betez, laguntha eskaini digu baldintza-agiria osatzeko, bereziki honako ataletan: jantegietarako erosketa arduratsuak, biosailaren antolaketa, legearen helburuak lortzeko tresnak eta kostuen kudeaketa.

Uztaritzeko Gazte Informazio Gunea

Gurasoen Kafea

GIGren helburuetan sartzen baita, «Gurasoen Kafea» plantan ezartzen ari da Uztaritzen. Dispositibo horren helburua da nahi duten gurasoak elkartzea, parte-hartzaileek berek erabakiko dituzten gaiak aipatzeko, hala nola guraso izatea edo familia bizia egunerokoan. Gainera profesionalak ere ekar ditzakegu gai horien lantzeko. Hor erraten den guztia konfidentziala da. Gurasoei helarazi diegun galdeketak agerian ezarri du proiektua zentzukoa dela.

Lehen tailerra ekainaren 15ean egin genuen, larunbatearekin, 10ak eta eguerdi artean, GIGn. Hainbat gai proposatu genizkien parte-hartzaileei. Datorren aldirako «digitala/numerikoa» landu nahi lukete, irailean.

Junior Association

Gazteen Elkartea 2018ko irailean sortu zen eta GIG/Gazte Gunean biltzen da. Uztaritzeko 12 eta 15 urte arteko 11 gaztek osatzen dute. Lantzen dituzten proiektuetan elkartasuna funtsezko gaia dute.

Lehen proiektua 2018ko abenduan: herriko eskolekin lankidetzen jostailuak bildu dituzte egoera prekarioan diren familiei emateko Eguberri aitzin.

Bigarren proiektua 2019ko ekainaren 9an: GEUZarekin batera te dantzaldia antolatu dute. Gogoetan den beste proiektua: bidaia humanitario bate antolatzea.

DestiNAction

Gazte Informazio Guneak DestiNAction ekintza bideratu du 2019an, 2 talde beren proiektuak lantzen laguntzeko.

Lehen taldea bi neskek osatzen dute eta 10 eguneko bidaia ibiltaria egin nahi dute Polonian. Bigarren taldea, hau ere bi neskez osatua, Balear ugarteetara joanen da 15 egunetan.

KORRIKA : « KLIKA »



1980an lehen Korrikak Oñatitik abiatu eta Bilborako bidean Euskal Herri osoa zeharkatu zuen. Gaur egun euskararen aldeko ekimen nagusia da, parte hartzen duen jende kopuruari begira. 21. korrika aurten apirilaren 4a eta 11ren artean ospatu genuen eta Uztaritzen gaindi pasatu zen apirilaren 7an arratsaldeko 4ak aldera. Jende anitz bildu zen Uztaritzen euskararen alde lasterka egiteko. Hainbat tokiko elkartek bezala, herriak kilometro bat erosи zuen eta euskara-rekiko duen atxikimendua erakutsi.

Depuis la 1ère édition qui traversa le Pays Basque d’Oñati à Bilbo en 1980, la Korrika est devenue l’une des manifestations populaires la plus importante en faveur de la langue basque par le nombre de personnes qui y participent. La 21 ème édition a eu lieu cette année du 4 au 11 avril et est passée par Uztaritze le dimanche 7 avril aux alentours de 16 heures. Beaucoup de monde dans les rues d’Uztaritze pour courir en faveur de l’euskara. Comme un certain nombre d’associations locales, la commune a acheté son kilomètre et ainsi montré son attachement à l’euskara.

BEKA

Bere hizkuntza politikaren esparruan, Uztaritze herriak aurten ere beka bat bozkatu du bere aurrekontuan, euskara ikasi nahi duten uztaritzarrentzat. Beka horri esker euskara ikasi edo hobetu nahi duten uztaritzarrek murgiltzean egiten den BEKA formakuntza sistema segi dezakete. Xehetasun gehiago herriko etxera deitzu: 05 59 93 00 44. Txostena herriko etxearen webgunean deskarga dezakezu: www.ustaritz.fr

Dans le cadre de sa politique linguistique, la commune d’Uztaritze a cette année aussi voté dans son budget une bourse d’étude pour les uztaritzar apprenant la langue basque. Cette bourse donne la possibilité aux uztaritzar d’apprendre ou perfectionner l’euskara en intégrant le système BEKA formation dispensée en immersion. Pour plus de renseignements contacter la mairie au 05 59 93 00 44. Dossier à remplir en téléchargement sur le site de la mairie : www.ustaritz.fr

GORESMENAK / FELICITATIONS

Jadanik 5 urte herriak beka bat eskaintzen diela heldu gazteei euskara murgiltze ikastaldian ikasteko. Gaur harrotasun handiz zorionak ematen dizkiegu Cathy Las-sequette eta Maxime Haitze-ri, zeren beka eskuraturik eskola publikoko sail elebiduneko irakasle konkurtsoan onartuak izan baitira.

Voilà 5 ans que la commune propose aux jeunes adultes, sous forme de bourses (BEKA), la possibilité d’apprendre l’euskara en immersion. Aujourd’hui nous sommes fiers de féliciter deux jeunes de la commune Cathy Las-sequette et Maxime Haitze qui ont bénéficié de cette bourse et qui viennent d’être reçus brillamment au concours de professeur des écoles dans la catégorie bilingue école publique.

MUSIKAREN PESTA

Partant du constat que le 21 juin, les principales associations de chant, danse et musique de la commune se produisent dans les grandes villes alentour à l'occasion de la fête de la musique, Uztaritzeko Elkarteen Batasuna (Union des associations d'Uztaritz) avait fait le pari de fêter cette manifestation le samedi précédent la date officielle. Le succès de l'année dernière a encouragé les organisateurs à renouveler cette expérience, et cette année encore, les musiciens, danseurs et chanteurs, mais également le public, ont répondu présents.

Les festivités ont débuté le matin par l'animation du marché hebdomadaire au son des Trikilari, de la Country et des traditionnels Mutxiko. Un verre de l'amitié a été partagé par les participants, les commerçants et les clients du marché.

L'après-midi, à partir de 17h, des jeunes et moins jeunes danseurs et musiciens ont fait découvrir à un public enthousiaste, différentes facettes de leurs talents, suivi par Uztaritzen Kantuz qui permet à tout un chacun, chanteur de chorale ou parfait amateur, de passer un moment agréable en chansons accompagné de musiciens locaux. Pour finir cette belle journée, un tout jeune groupe de musiciens du village (ETSOL1) nous a fait profiter de leur premier concert, qui au vu de leur talent, en appelle de nombreux autres.

Mais la fête n'aurait pas été complète sans une restauration au top, assurée en parfaite coordination, par les trois écoles du centre (privée, publique et Ikastola).

Un grand merci aux services de la Commune qui ont accompagné sans anicroche toutes les animations de ce weekend très chargé (Fête de l'école d'Heraitze, concert de l'orchestre symphonique du Pays Basque le vendredi en l'église Saint Vincent, et le samedi, Musikaren Pesta). Un grand merci également à Herri Soinu, incontournable acteur culturel sur la commune pour son aide précieuse, ainsi qu'à tous les bénévoles qui ont œuvré pour la réussite de cette journée. Et à tous, à l'année prochaine !!!



Oharturik ekainaren 21ean Uztaritzeko kantu, dantz eta musika elkartegi gehienek inguru hiri handietan jotzen zutela musikaren bestaren karietara, Uztaritzeko Elkarteen Batasunak besta hori aste bat lehenago egiteko apustua egin zuen. Laz arrakastatsua izan baitzen, antolatzaileek

aurten ere hala egin dute eta musikari, dantzari, kantari zein ikusleak hor genituen.

Besta goizetik hasi zen asteroko merkatuan Trikilari, Country eta Mutxikoekin. Partehartzaileek, saltzaileek eta erosleek adiskidantza baso bat partekatu zuten.

Arratsaldean, 17etik goiti, musikari eta dantzari gazte eta ez hain gazteek beren dohainak erakutsi zizkieten ikusleei. Ondotik Uztaritzen Kantuz izan genuen lagun giroan kantuz hartzeko bertako musikariekin lagundurik. Egun eder hori buatzeko, herriko musikari talde gazte batek (ETSOL1) bere lehen kontzertua eman zuen, eta beren maila ikusirik segur da beste batzuk emanen dituztela.

Baina besta ez zen betea izan behar bezalako bazkaririk gabe. Horretan aritu ziren herri erdiko hiru eskolak (privatu, publikoa eta Ikastola).

Esker handi bat Herriko zerbitzu teknikoei, asteburu bete horretan laguntzaile finak izan baitira (Heraitzeko eskolaren besta, Ipar Euskal Herriko orkestra sinfonikoaren kontzertua San Bixintxo elizan ostiralean, eta larunbatean Musikaren Pesta). Esker minak ere Herri Soinu elkarteari, gure herriarentzako ezinbestekoa den kultur eragileari, eta bere bolondresei, eguna arrakastatsua izan zedin lagunztea agatik. Heldu den urte arte!!!

ELKARTEAK / ASSOCIATIONS



LABOURDINS FOOT



Malgré la déception de la descente en District en fin de saison dernière vécue comme une « injustice » suite à la refonte des championnats en rapport avec la création de la nouvelle région aquitaine, nos jeunes Labourdins ont su rebondir de la meilleure des manières et valider à

3 journées de la fin de leur championnat leur retour en Ligue d'Aquitaine. Bravo à eux ainsi qu'à tous les dirigeants qui ont su relever leur pari annoncé l'an dernier de remonter pour le cinquantenaire du Football !

LABOURDINS FOOT

Akitania Berriko Eskualde berria sortzearen ondorioz txapelketak berregin direlarik, azken denboraldia bururatzean Departamenduko mailara jaustearen atsekabea -"bidegabetzat" jo duguna- gertatu bazitzaigun ere, gure Lapurtar gazteek modurik onenean jakin dute oldar berri bat hartzen eta beren txapelketa bururatzeko oraindik 3 jardunaldi gelditzen zaizkielarik, Akitaniako ligara itzultzea lortu dute. Txalo handi bat haientzat eta arduradun ororentzat, iaz adierazi zuten igotzeko erronka altxatu baitute futbol atalaren berrogeita hamargarren urteurren honetarako!

RCUJ

A l'inverse du Foot, nos vaillants et « joyeux compères » du RCUJ appréhendaient leur montée en Championnat Régional acquise de haute lutte lors de la saison 2018/2019. C'était sans compter sur leur enthousiasme débordant et leur système de jeu animé d'une volonté constante de faire vivre le cuir. Une 7ème place en phase régulière et atteindre les 1/4 de finale pour une 1ère année dans cette division: BRAVO ! Cela laisse augurer, avec l'expérience acquise, une saison prochaine pleine d'ambition tout en gardant leur philosophie de jeu alerte et plaisant à regarder. Un grand merci également à François Larroque qui après 5 années de Présidence a décidé de prendre un peu de recul avec cette fonction à la tête du club tout en continuant de rester dirigeant au sein de la famille du RCUJ.



Fêtes d'Heraitze

Les fêtes du quartier Heraitze se sont déroulées du 29 mai au 2 juin et se sont très bien passées. Cette année il est à souligner une nouveauté dans le programme : les jeunes du comité ont organisé un tournoi de main nue au mur à gauche couvert d'AUZOBAITA. Ils se sont entourés d'éducateurs du Kapito Harri pour la partie règlement. Une trentaine de personnes se sont inscrites, les parties se sont déroulées à compter de début mars et les 3 finales (Jeunes/2ème série/1ère série) ont eu lieu le mercredi 28 mai sous le regard enchanté d'un bon nombre d'heraitzar. L'apéritif des voisins a clôturé cette belle soirée. Petite information : **le fronton couvert sera ouvert à compter de début juillet tous les jours de 8h à 22 h.**

Heraitzeko bestak

Heraitzeko bestak maiatzaren 29 eta ekainaren 2a artean iragan ziren, eta ederki. Aurten egitarauan berrikuntza izan da: komiteko gazteek esku pilota txapelketa antolatu zuten AUZOBAITA ezker paretan. Araudiarentzat Kapito Harriko heitzala lagunza ukatzen zuten. Hogeita hamar bat lagunek eman zuten izena. Partidak martxo hasieran hasi ziren eta 3 finalak (gazteak/2. seriea/1. seriea) maiatzaren 28an heraitzarr frankoren plazerrarentzat. Arrats eder horrekin bukatzeko auzo-lagunen aperitifa antolatu zen. Jakiteko: **frontoi esatalia uztaila hastapenetik irekia izanen da, egun guziez, 8etatik 22ak arte.**

Futbolean ez bezala Uztaritze eta Jatsuko Errugbi Klubeko gure «lagun alai» eta bipilek Eskualdeko Txapelketara igaten zirela jakin zuten, borroka gogorraren ordainez, 2018/2019 denboraldian. Suhartasun mugagabea eta baloia biziarratzeko asmo sendoz osatu joko sistema erakutsi digute. Maila horretan egin duten lehen urtean, 7. lekua lortu dute fase erregularrean eta final laurdenetara heldu dira: TXALO HANDI BAT HAIENTZAT! Hartu duten esperientzia kontuan harturik, hurrengo denboraldian lorpen handiak ukaten dituztela pentsa liteke, betiere duten joko erne eta ikusteko ederraren filosofia atxikiz. Mila eta mila esker François Larroque-ri ere; lehendakaritzan 5 urte egin ondoan, klubaren buru izateari utzi eta Uztaritze eta Jatsuko Errugbi Klubaren zuzendaritzan jarraitzeko erabakia hartu duelarik aurten.

50 ans du FOOT

C'est sous un soleil radieux qu'ont été célébrés le 8 juin dernier les 50 ans de la section foot des Labourdins. Journée placée sous le signe des retrouvailles entre anciens, qui ont fait admirer lors du tournoi matinal leur vitesse et dextérité, vieillissantes sous le signe du jumelage lors du match opposant Tolosa à notre équipe seniors, sous le signe de la mixité pour le match entre nos féminines et celles de l'Aviron Bayonnais et enfin sous le signe du partage entre toutes les générations de ce club cinquantenaire durant toute la journée etla soirée. Bravo à tous les bénévoles pour cette organisation sans faille.



50 urte bete ditu FUTBOLAK

Eguzki eder baten pean ospatu zitutzen iragan ekainaren 8an Labourdins klubaren futbol atalaren 50 urteak. Berriz elkartze bat izan da klubeko zaharrentzat, goizeko txapelketan oraindik gelditzen zaizkien abiadura eta trebetasuna erakutsi digitelarik, parekatze giroan, Tolosa gure senior mailako taldearen aurka aritu delarik, mistotasun giroan gure nesken eta Aviron Bayonnais klubeko nesken arteko partidan, eta azkenik, partekatze giroan berrogeita hamar urte bete dituen klub honen belaunaldi ororen artean, egun osoan zehar eta ...arratsean. Txalo handi bat laguntzaile orori, huts gabeko antolaketagatik.



AGENDA 21



MARCHÉ IDOKI

Le dimanche 19 mai s'est tenue à Bilgune la 3ème édition du Marché des producteurs Idoki. Malgré un temps pluvieux les clients étaient au rendez-vous et ont pu acheter des produits locaux : fromages, yaourts, charcuterie, poulets, confitures, miel... et aussi des créations faites par des artisans d'art : bijoux, sacs, tissus, cosmétiques, vêtements en laine angora... Comme chaque année dans le cadre du jumelage avec Tolosa l'invitation a été envoyée aux agriculteurs et pour la 1ère fois, un jeune maraîcher de Tolosa, Zuhaitz a participé à la journée. Le petit coin restauration a permis de déguster les produits locaux. Cette journée malgré la météo capricieuse a été positive pour tous les participants.

IDOKI MERKATUA

Maiatzaren 19an, igandearekin Idoki ekoizleen 3. Azoka ospatu dugu Bilgunen. Aro euritsua izanik ere, bezeroak hurbildu dira eta bertako mozkinak erosi dituzte: gasnak, jogurtak, xerrikiak, oilaskoak, erre-ximentak, eztia... baita ofizialeen hainbat arte sorkuntza: bibxiak, zorroak, oihalak, kosmetikoak, angora artilezko jantziak... Urte guziez bezala Tolosarekin dugun se-nidetzea dela-eta, laborariei gomita helarazi genien eta aurten estreinakoz Zuhaitz deituriko Tolosako baratzezaina izan dugu gurekin. Bazkari txokoan bertako mozkinak dastatzeko parada izan genuen. Eguraldi baldintzen gainetik, partehartzaile guztiekin ongi baloratu dute eguna.

OPERATION DE MISE A DISPOSITION DE POULES SUR LA COMMUNE D'UZTARITZE

Contexte :

En 2018, une quinzaine de foyers de la commune a participé à l'opération de mise à disposition de poules pondeuses. Fort du succès de cette première distribution, la mairie d'Uztaritze a décidé de renouveler l'expérience en 2019. Cette action rentre dans un programme global de prévention des déchets mis en place depuis 2014 sur la commune pour réduire la production d'ordures ménagères.

Objectifs :

1) Environnemental :

- réduire la part de déchets alimentaires dans les ordures ménagères tout en ayant des œufs frais
- donner une seconde vie à ces poules pondeuses de « réforme ». les poules distribuées sont âgées de 18 mois et destinées à l'abattoir. Une poule peut vivre jusqu'à 10 ans.
- les poules vont entretenir la partie du jardin dédiée et leurs fientes vont fournir de l'engrais naturel pour le potager.

2) Éducatif et social :

- cette action permet de sensibiliser toutes les générations au tri
- la présence des poules permet les échanges entre voisins.

Retours d'expérience :

Les retours d'expérience de cette initiative sont très positifs.

Composition du « kit » adoption de poules :

Le kit mis à disposition des foyers sélectionnés pour adopter des poules est composé de :

- 2 poules
- 1 guide apportant des conseils sur les bons soins à apporter aux poules
- 1 convention d'adoption signée par la commune et le foyer adoptant.

(ATTENTION : le poulailler n'est pas fourni dans le kit)

Modalités principales de sélection des bénéficiaires de l'opération :

25 foyers seront sélectionnés sur le territoire de la commune pour adopter 2 poules en 2019. Les critères principaux de sélection des dossiers reçus seront les suivants :

- Habiter sur le territoire de la commune
- Avoir un terrain et une surface suffisants pour l'accueil de poules (env. 10 m² par poule)
- Signer la convention d'adoption et respecter ses règles

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au **31/07/2019** en renvoyant complété le formulaire ci-dessous à la mairie d'Uztaritze. Si le nombre de foyer-candidat est supérieur au nombre de poules prévues au budget annuel, un tirage au sort sera effectué entre les candidatures éligibles.

COUPON RÉPONSE À RENVOYER À LA MAIRIE D'UZTARITZE :



Nom, Prénom :

Adresse :

Téléphone :

E-mail :

Souhaite participer à l'opération d'adoption de deux poules pondeuses

Répond aux critères de sélection (habiter sur le territoire de la commune et avoir une surface suffisante pour l'accueil de poules, signer la convention d'adoption et respecter ses règles).

Fait le : Signature :

RETOUR EXPERIENCE DISTRIBUTION POULES PONDEUSES - 2018

1 « Nous sommes ravis de cette opération et ce pour plusieurs raisons :

- effectivement, cela permet de réduire encore les déchets alimentaires. Nous compostons déjà les produits «végétaux», et la présence des poules offre un débouché pour les produits carnés et autres restes cuisinés. Il est encore difficile de réussir le zéro gaspillage, mais l'alimentation des poules offre un débouché moins «culpabilisant» que la poubelle.
- d'autant plus que l'on peut considérer que cela sert à produire autre chose car nous avons la chance d'avoir encore régulièrement des œufs (malgré une longue période de mue cet hiver...).
- les enfants sont ravis de les avoir (elles ont chacune leur petit nom) et ça participe à leur sensibilisation à l'environnement (avec le tri, le compostage, le potager, les œufs à la coque du mercredi midi,...)

• l'entretien du jardin à double titre ! Le passage régulier des poules dans le jardin fait que la tonte est moins fréquente. Enfin, fientes et paille seront utiles au potager.

Au final, beaucoup de points positifs pour vraiment très peu d'investissement (nettoyage du poulailler une fois par semaine) Et les poules n'ont pas l'air malheureuses non plus! Pour nous, vous pouvez reproduire l'expérience... Peut-être en mettant plus en avant les avantages secondaires à avoir des poules. »

2 « Depuis que nous avons les deux poules, nos déchets se sont réduits fortement. Un sac poubelle de 30 litres par semaine ! De plus, nos voisins nous apportent leurs déchets alimentaires et nous on leur donne des œufs, tout le monde est content. Nous sommes très satisfaits et prêts à reprendre deux autres poules si c'est possible »

3 « Ezaiztela inkieta biak osagarri on batetan dira. Normal da ez direlakotz errunten akitzen : bien artean arraultze bat artetan egiten duteartoa untsa jaten eta zenbat aldiz etxeko ondakinak . Moko finak dira.... ».

4 « Pour retour cette initiative de la part de la mairie est pour moi concluante. Tous nos déchets sont activement mangés par nos 2 poules et en plus elles pondent... 2 de plus seraient la bienvenue ? »

5 « Vous m'avez demandé le retour d'expérience au sujet des deux poules que vous m'avez remises. J'espère que ce

petit reportage sera pour vous une occasion de sourire car les deux poules non seulement aident à la réduction de la production de déchets alimentaires mais enchantent petits enfants et enfants du voisinage : la joie de ramasser les œufs après l'école ! »

6 « Tout d'abord merci pour cette initiative ! J'ai pu bénéficier de 2 poules, elles nettoient un petit espace derrière la maison, elles mangent toutes les épluchures ainsi tout sert et rien n'est jeté. En plus elles pondent régulièrement et j'ai des œufs frais tous les jours !! Je suis très contente de votre initiative ! »





Une « Boîte à lire » a été installée au quartier Hérauritz

La boîte à lire c'est quoi ?

Afin de promouvoir la lecture, la boîte à lire est un espace au sein duquel est stocké un certain nombre de livres de tout genre. Elle constitue une invitation à la lecture partagée de tous les types d'ouvrages pour tous. L'utilisateur peut prendre un ou plusieurs livres et/ou en déposer également quelques-uns. Elle favorise le lien social, encourage une économie du partage et du don et développe une démarche d'éco-citoyenneté. Pas d'abonnement et c'est gratuit pour l'utilisateur. Bonne lecture !!!

«Irakurketa kutxa» kokatu dugu Heraitze auzoan

Zer da irakurketa kutxa hori?

Irakurketa sustatu nahiz, irakurketa kutxa gisa orotako liburuak biltzen dituen xoko bat da. Mota orotako obren irakurketa orok parteka dezagun gonbidatzen gaitu. Baliazu nahi duenak liburu bat edo batzuk har ditzake, bai eta bat edo batzuk utz ere, hala nahi badu. Giza harremanak faboratzen ditu, partekatzearen eta ematearen ekonomia bultzatzen du eta urraspide ekoherriarra garatzen. Ez da abonamendurik ordaindu behar, baliazu nahi duenak urririk du. Irakurketa on!

UZTARITZEN OILOAK ETXEETAN EZARTZEKO OPERAZIOA

Testuinguruak:

2018an herriko 15 familiak pate hartu zuten oiloak etxeen ezartzeko operazioan. Lehen banaketa horrek izan duen arrakasta ikusirik, herriko etxeak 2019an esperientzia errepikatzea deliberatu du. Ekintza hori herriak 2014etik hondakinen ekoizpena mugatzeko programa zabal batean kokatzen da.

Helburuak:

1) Ingurumena:

- Zikin ontzietai isurtzen ditugun elikagai hondakinen kopurua murriztea eta bide batez arraultze freskoak ukatea
- «erreformarako» oilo errule hauei bigarren bizi baten eskaintza. Oilo hauek 18 hilabete dute eta hiltegira igortzekoak ziren. Oilo bat 10 urtez bizi daiteke.
- oiloek baratzearen zatia garbituko dute eta beren gorrotzak ongarri naturala izanen dira baratzearentzat.

2) Hezkuntza eta soziala:

- ekinzia honekin belaunaldi guztiek sentsibilizatzen ditugu gehiago bereiztera
- oiloei esker auzoen arteko harremanak azkartzen dira.

Esperientziaren emaitza:

Esperientzia horren ondorioak biziki baikorrak dira.

Oiloen adopziorako «kit»aren osaketa:

Oiloak errezibitzeko hautatu ditugun familiek jasoko duten kita honela osatua da:

- 2 oilo
 - oiloak ongi zaintzeko gida
 - herria eta familiaren arteko adopzio hitzarmena.
- (KASU: kitean ez dago oilategirik)

Ekintzan parte hartuko dutenen sailkatzeako modalitateak:

2019an herriko 25 familia hautatuko ditugu bakoitzak 2 oilo adoptatzeko. Aurkeztuko diren txostenak sailkatzeko irizpideak:

- Herrian bizi behar da
- Lur sail aski handia ukan oiloen errezibitzeko (10 m² inguru oilo bakoitzeko)
- Adopzio hitzarmena izenpetu eta araudia segitu behar da

Izen emateak **2019ko uztailaren 31** arte, honi loturik den txostenak beterik Uztaritzeko herriko etxera itzuliz. Hautagaien kopurua oiloena baino handiago baldin bada, zozketa eginen dugu.

HONA HERRIKO ETXERA ITZULI BEHAR DUZUEN AGIRIA:



Deitura eta Izena :

Helbidea :

Telefinoa :

E-posta :

- Bi oilo errule adoptatzeko operazioan parte hartu nahi dugu
 Sailkapen irizpideak betetzen ditugu (herrian bizi, eremu aski handia oiloen errezibitzeko, araudiaren betetzea).

Data : Izenpedura :

OILO ERRULEEN ESPERIENTZIAREN BILANA - 2018

1 « Ekimena anitz maitatu dugu eta arrazoi askorengatik:
 - alde batetik etxe hondakinen kopurua gutxitzen laguntzen du. Landare hondakinekin jadanik konposta egiten genuen, baina oiloekin haragi eta bestelako elikagaien hondakinei beste aterabide bat ematen diegu. Zaila zaigu oraindik deus ez xahutzea, baina oiloei janaria ematea zikin ontzira botatzea baino hobea da.
 - bereziki kontuan hartzen badugu horri esker beste zerbaiteko ekoizten dela, zeren arraultzeak ematen baitituzte oraindik (nahiz eta neguan luma berritzea luzea izan den...).
 - haurrak biziki kontent dira oiloak ukateaz (bakoitzak bere izena du) eta ingurumen gaietara sentsibilizatzen laguntzen dute (berezketa, konposta, baratzea, asteazken eguerdiko arraultzeak kuskuan,...)
 - baratzea bietan zaintzen da! Oiloak erregularki baratzetik ibiltzen direnetik belarra gutxiago moztu behar dugu. Bestalde, gorrotzak eta lastoak baratzean ere baliatuko ditugu.

Ororen buru, alde baikor anitz lan txiki baten truke (oilategia astean behin garbitu beharra) Gainera badirudi oiloak ongi daudela!

Gure ustez, esperientzia errepikatu behar duzue... beharbeta oiloak ukateak dituen bigarren mailako onurak gehiago aipatzu. »

2 « Oiloak ditugunetik hondakin askoz gutiago dugu. Astean 30 litroko zikin poltsa bakarra! Gainera auzokoek beren elikagai hondakinak ekartzen dizkigute eta trukean arraultzeak ematen dizkiegu, hola, denak kontent. Biziki kontent gaude eta ahal balitz beste oilo batzuk hartuko genituzke»

3 « Ezaiztela inkieta biak osagarri on batetan dira. Normal da ez direlakotz errunten akitzen : bien artean arraultze bat artetan egiten dute, artoa untsa jaten eta zenbat aldziz etxeko ondarkinak . Moko finak dira.... ».

4 « Ene iduriko herriko etxearen ekimena baikorra da. Gure bi oiloek hondakin guztiak jaten dituzte eta gainera arraultzeak erruten dituzte ... 2 gehiago gogotik hartuko genituzke »

5 « Eman dizkidazuen bi oiloen esperientzia iritzia ematea galdegin didazue. Agian erreportaia txiki honek irria

eraginen dizue, ezen bi oiloek elikagaien hondakinak murritzen laguntzen bait gaituzte eta gainera auzoko haurrek biziki maite dituzte: eskolatik sartzean arraultzeak biltzen dituzte! »

6 « Lehenik milesker ekimen honentzat! Bi oilo ukantutu ditut, etxe gibeleko eremutxoa garbitzen dute, barazki azal guztiak jaten dituzte, beraz ez dugu deus ere botatzen. Gainera erregularki erruten dutenez, egun guziez arraultze freskoak ditut!! Biziki kontent naiz ekimen horrek! »





SOUTIEN AU PROCESSUS DE PAIX EN PAYS BASQUE

Nous avons soutenu l'appel de Bake Bidea et des Artisans de la Paix qui ont organisé 2 événements importants les 7 et 8 juin à Biarritz :

- Une rencontre autour de la thématique « pour construire notre vie ensemble » qui a rassemblé des victimes ayant subi des histoires différentes et qui refusent la vengeance et la haine pour penser un avenir partagé dans ce Pays qui nous est commun et pluriel.
- Une chaîne humaine pour affirmer une nouvelle fois de manière symbolique que la situation des prisonnier(e)s est incontournable pour avancer sur le chemin de la Paix dans lequel, une grande majorité des acteurs sociaux et politiques du Pays Basque se sont engagés.

EUSKAL HERRIKO BAKE PROZESUARI SOSTENGUA

Bake Bideak eta Bakegileek ekainaren 7 eta 8rako deitu zituzten 2 ekitaldi garrantzitsuetarako sostengua adierazi genuen:

- Lehenik «elkarbizitza eraiki» lelopeko mintzaldi-topaketan historia desberdinak bizi izan dituzten biktimak aritu ziren, mendekua bazterturik etorkizun partekatua asmatzeko, hain gurea eta anitza den Euskal Herrian.
- Bihamarenean, giza-kate bat egin zen euskal presoen egoeraren adierazle gisa. Eta gai hori Bakearen bidean aitzinatzeko ezinbestekoa dela errateko Euskal Herri osoko gizarte eragile eta politikariak bildu zen.

ACCUEIL DES NOUVEAUX ARRIVANTS

Le vendredi 11 janvier 2019, une soirée organisée par la mairie a réuni les nouveaux habitants d'Uztaritze. Toutes les personnes installées en 2017 et 2018 avaient été conviées, une quarantaine de personnes a répondu favorablement à l'invitation salle Lapurdi. Le maire Bruno Carrère et les six adjoints ont présenté tour à tour les différents services, activités et associations de la commune. Environ soixante dix associations répertoriées sur la commune contribuent à tisser un lien social très important avec la population et apporte une offre culturelle et sportive étendue. La commune est aussi dotée de 5 écoles, un collège et un lycée soit au total 1400 élèves scolarisés dans la commune.

Le maire a aussi évoqué la création en début de mandat de six comités de quartier. Ces structures ouvertes à tous sont de véritables lieux de démocratie participative. Elles permettent un échange direct entre municipalité et habitants sur la vie communale, elles favorisent aussi les liens entre les habitants des quartiers eux-mêmes. Une ambassadrice du tri Bil Ta Garbi a informé les habitants des différentes possibilités de collecte des déchets sur la commune. Chaque nouvel arrivant s'est vu remettre le livret d'accueil et a été invité à consulter le site Internet de la mairie pour toute information complémentaire. Un apéritif a clôturé la soirée et a permis d'échanger en toute convivialité.

ETORRI BERRIEN HARRERA

2019ko urtarrilaren 11n, ostiralean, Herriko Etxeak Uztaritzeko herriar berriak biltzeko gaualdia antolatu zuen. 2017an eta 2018an herrian instalatu ziren pertsona guziak gomiti ziren. Eta berrogei jende inguru jin zen Lapurdi gelara. Bruno Carrère auzapezak eta sei axuanteak herriko zerbitzu, aktibitate eta elkartea desberdinak aurkeztu zizkieten. Herrian 70 elkartea inguru zerrendatuak dira. Arras importantea den gizarte lotura indartzen laguntzen dute eta kultura eta kirol eskaintza zabala proposatzen dute. Herrian 5 eskola, kolegio bat eta lizeo bat badira ere. Hala, orotara, herrian 1 400 ikasle eskolatuak dira.

Auzapezak kargualdi hastapenean auzoetako sei batzorde sortuko zirela erran zuen. Denei zabalik diren egitura horiek demokrazia parte hartzalea sustatzeko egiazko guneak dira. Herriko biziari buruz Herriko Etxeak eta herriarrek trukaketa zuzenak izateko bidea ematen dute. Auzoetako herriarren artean harremanak indartzeko ahala ematen dute ere. Bil Ta Garbi bereizketaren enbaxadore batek herriar berriei herrian existitzen diren hondarkinen bilketa aukera desberdinei buruzko argibideak eman zizkien. Herritar berri guziek harrera liburuxka bat errezibitua zuten. Argibide gehiagorentzat, Herriko Etxearen webgunea ikus zezaketela erran zitzaien. Gaualdia zintzur bustitze batekin bururatzen, eta jendea giro goxoa mintzatu zen.

EDUCATION / HEZKUNTZA

MOTION CONTRE LA LOI « POUR UNE ÉCOLE DE LA CONFIANCE »

Interpellés par de nombreux maires, parents d'élèves et syndicats d'enseignants, nous avons voté, à l'unanimité, lors du conseil municipal du 11 avril, une motion contre la loi «pour une école de la confiance» dans laquelle nous avons demandé que soient prévus dans la loi :

- La nécessité d'un maillage scolaire pensé avec tous les élus de manière à permettre un aménagement équilibré de l'ensemble du territoire ;
- L'abandon de la concentration territoriale sur un même site de l'aménagement scolaire ;
- La conservation de la proximité indispensable du directeur dans

chaque école ;

- La pérennisation de l'existence des conseils d'école dans leur forme actuelle.

Et nous avons demandé :

- Le retrait de l'amendement AC501 relatif à la loi pour une « école de confiance ».

Nous restons bien entendu vigilants quant à l'évolution de ce projet de loi.

De même, nous restons mobilisés et vigilants en ce qui concerne la réforme des lycées ainsi que la remise en question actuelle de l'enseignement de la langue basque et en langue basque quelle que soit la filière.

« KONFIANTZAREN ESKOLAREN ALDE » LEGEAREN KONTRAKO MOZIOA

Hainbat auzapez, guraso eta irakaslek, sindikatuek deiturik, apirilaren 11an aho batez bozkatu dugu « konfiantzaren eskolaren alde » legearen kontrako mozio bat, lege horretan honakoak kontuan har daitezen;

- Eskolen presentzia lurrarde osoan zehar behar bezala orekatzea, hautetsi guztien parte hartzearekin;
- Eskolen antolatzea: leku bakar zentralizatu batean egiteko xedea baztertzea;
- Eskola bakoitzean zuzendariak

eskaintzen duen ezinbesteko hurbiltasuna mantentzea;

- Eskola kontseiluak gaur egun diren bezala atxikitzea.

Honakoa ere eskatu dugu:

- «Ecole de confiance» legeari buruzko AC501 emendakina kentzea. Lege proiektu horren bilakaera hurbiletik segituko dugu.

Halere adi egonen gara lizeoen erreformarekin, eta bereziki euskal karen eta euskarazko irakaskuntzaren zalantzan ezartzearekin sail guztietan.

AGRICULTURE / LABORANTZA

AGRICULTURE NOUVELLE INSTALLATION

Très prochainement, la commune verra l'installation d'un élevage caprin sur des terres communales libérées par un agriculteur, qui a rendu ses terres dont il n'avait plus d'utilité. Nous le remercions car sa décision permet la création en mode Bio d'un élevage d'une soixantaine de têtes avec transformation directe et vente en circuit court. L'équipe municipale se réjouit de cette installation sur le quartier Elizagaraikoborda et souhaite beaucoup de réussite à cette nouvelle agricultrice. Nous profitons de cet article pour remercier Euskal Herriko Laborantza Ganbara qui a suivi ce dossier et nous accompagne dans nos démarches.

LABORANTZA PLANTATZE BERRI BAT

Laster, ahuntz hazle bat plantatuko da herrian. Laborari batek libratu herriko lurretan instalatuko da. Izen ere, laborari hark baliatzen ez zituen lurrak utzi ditu. Zinez eskertzen dugu, haren erabakiak permitzten baitu hirurogei bururen hazkuntza egitea molde biologikoan. Zuzenki transformatuko dira eta mozkinak zirkuitu laburrean salduko dira. Hautetsiak zinez kontent gara laborari berri bat plantatuko baita Elizagaraikoborda auzoan. Zorte ona eta arrakasta desiratzen dizkiogu. Artikulu hau baliatzen dugu ere Euskal Herriko Laborantza Ganbara eskertzeko. Dosiera bururaino segitu du eta gure egitasmoetan azkarki laguntzen gaitu.



TOLOSAREKILAKO SENIDETZEAK 30 URTE BETETZEN DITU AURTEN LE JUMELAGE AVEC TOLOSA FÊTE SES 30 ANS



Tolosarekin dugun senidetzea 1989an abiatu zen, baina urte luzetan geldirik egon zen. Gure agintaldiaren hastapenetik Tolosako udalarekin harremanetan ezarri gara eta anaitasun hori berpiztu eta dinamizatza erabaki genuen. Senidetze horrek Euskal Herriko biztanleen arteko loturak sendotzeko parada ematen digu, baita gure herriaren errealitate desberdinak ezagutzeko eta ideia nola esperientziak partekatzeko. Aurtzen, senidetzeak 30 urte beteko dituen honetan, 2 herrietako hautetsiak lanean ari dira ospakizuna prestatzeko.

Senidetze komitearekin lankidetzan, 2 udalek hautetsi eta elkarteen arteko topaketa antolatu zuten Tolosan ekainaren 29an. Uztaritzeko elkarteeetako hirurogei bat kide (Izartxoko dantzariak eta musikariak/ Lapurtarrak taldeko musikariak / Uztaritze Kantuz-eko kantariak) elkartu eta Tolosako lagunekin Gipuzkoako hiriko kaleak alaitu zituzten. Goiz bukaeran Tolosako Udalak harrera ofiziala egin zuen Udal Etxean. Diskurtsoak eta opari trukaketak egiteko parada izan zen, bi herriek elkarrekin harremanetan segitzeko zuten nahia adieraziz. Eguna hesteko bazkaria partekatu zuten parte-hartzale guztiak.

Le jumelage d’Uztaritze avec la commune de Tolosa a été initié en 1989 puis est resté en sommeil de nombreuses années. Dès le début de notre mandat nous avons en accord avec la municipalité de Tolosa décidé de le réactiver et de le dynamiser afin de le rendre pérenne. Ce jumelage est l’occasion de renforcer les liens entre les habitants du Pays Basque, d’approfondir la connaissance des différentes réalités de notre pays et de stimuler l’échange des idées et des expériences... Cette année est l’année du trentenaire du jumelage et depuis le début de l’année les élus des 2 communes se rencontrent pour préparer cet événement.

En collaboration avec le comité de jumelage, les 2 municipalités ont organisé le 29 juin à Tolosa une rencontre entre élus et associations. Une soixantaine de membres d’associations d’Uztaritze (musiciens, danseurs du groupe Itzartzo / musiciens des Labourdins / chanteurs d’Uztaritze Kantuz) ont fait le déplacement et ont animé avec leurs homologues de Tolosa les rues de la ville. En fin de matinée à la mairie une réception plus officielle a donné lieu à discours et échanges de cadeaux montrant ainsi que les deux communes sont décidées à continuer à travailler ensemble pour faire vivre ce jumelage. Un repas a réuni tous les participants et a clôturé cette belle journée.

JUMELAGE TOLOSA / TOLOSAREKIN SENIDETZEA



Xalbador Kolegioa & Tolosako Laskoain kolegioa

Iaz bezala, Kanboko Xalbador Kolegioak Tolosako Laskoain kolegioarekin duen harremana dela-eta, Xalbadorreko ikasleak (Uztaritztarrak eta inguruetaikoak) eta Tolosakoak errezibitu genituen Lapurdi gelan. Xan Erratabeherek ipuin zenbait kontatuz zizkien eta senidetze komiteko buru den Peio Berhocoirigoinek hitz batzuk erran zituen senidetzeari buruz. Trukaketa krakada batekin bukatu zen giro goxoan.

Comme l'année dernière dans le cadre du projet de correspondance entre le collège Xalbador de Cambo et le collège de Laskorain de Tolosa, nous avons reçu à la salle Lapurdi les collégiens de Xalbador (d'Uztaritzte et des alentours) et leurs correspondants de Laskorain. Xan Erratabehere leur a raconté quelques histoires, Peio Berhocoirigoain Président du comité de jumelage était aussi présent et leur a dit quelques mots sur le jumelage. Un goûter dans une bonne ambiance a clôturé cet échange.

INFORMATION MUNICIPALE

PLAN CANICULE 2019 : PREVENTION ET SOLIDARITE

Conformément à la loi n°2004-626 du 30 juin 2004, la Commune d'Uztaritze a instauré un dispositif de veille et d'alerte, en matière de prévention des risques exceptionnels liés à la canicule.

C'est donc à titre préventif que le Centre Communal d'Action Sociale d'Uztaritze recense dès aujourd'hui les personnes âgées ou handicapées isolées à leur domicile, afin de disposer, en cas de déclenchement du plan d'alerte et d'urgence, de la liste des personnes susceptibles de nécessiter l'intervention des services sociaux et sanitaires.

La Commune d'Uztaritze appelle chaque personne concernée par cette mesure à se faire recenser.

Pour tout renseignement et inscription, contacter le C.C.A.S d'Uztaritze au 05.59.93.38.91.

HERRIKO JAKINARAZPENA

2019ko BEROTE HANDIEN KONTRAKO PLANA: PREBENT- ZIOA ETA ELKARTASUNA

2004ko ekainaren 30eko 2004-626 legearen arabera, Uztaritzeko herriak berote handiek eragin ditzaketen ez ohiko arriskuei aurre egiteko prebentziorako zainketa eta abisua emateko baliabideak plantan ezarri du.

Prebentziorako xedearekin, Uztaritzeko Laguntza Sozialerako Zerbitzuak oraindanik etxeetan bakartuak diren adineko pertsonen edota elbarrituak direnen zerrenda osatzen ari da, alerta eta larrialdi plana abiatzen den orduko, zerbitzu sozial eta osasun zerbitzuen beharra ukan dezaketen pertsonen zerrenda eskura ukateko gisan.

Hortaz, Uztaritzeko herriak neurri horrek hunkitu dezakeen pertsona orori bere buruaren ezagutaraztea galdegiten dio.

Argibide gehiagorentzat edo izena emateko LSHZarekin harramanetan sar zaitezkete 05.59.93.38.91 zenbakian

GALETTE DES ROIS

Afin de célébrer la nouvelle année 2019, les ainés d'Uztaritze ont été invités à la dégustation de la galette des rois, dans une ambiance festive et conviviale. Organisé par le Centre Communal d'Action Sociale d'Uztaritze, l'évènement, qui a rassemblé plus de 150 personnes a été animé par la chorale « Koloreak ». Il a été l'occasion de rappeler les actions à venir pour l'année 2019: visite de la maison du piment, thé dansant, ateliers découverte du Qi Gong, sophrologie, relaxation ou encore informatique,...

ERREGEEN BIXKOTXA

2019 urte hasi berria ospatzeko Uztaritzeko adineak erregeen bixkotxa partekatzera gomitatutu ditugu giro atseginean. Uztaritzeko Gizarte Ekintzako Udal Zentroak (GEUZ) antolatutik, 150 lagun bildu dira « Koloreak » abesbatzarekin. 2019rako ekintzak oroitarazteko parada izan genuen: biperraren etxearen bisita, te dantzaldia, Qi Gong-a deskubritzeko tailerra, sofrologia, lasaitzea, informatika eta abar.



MAHEVA : un bel exemple de mixité sociale – Inauguration du projet le 28 janvier 2019

La Mairie d'Uztaritze via son CCAS et l'ensemble des partenaires associés – la Sauvegarde de l'Enfance et de l'Adulte du Pays Basque (SEAPB), l'Office 64 de l'Habitat et le Centre Hospitalier de la Côte Basque via son service neurologie de Saint Jean de Luz ont mis en place le Projet MAHEVA (Maison d'Accueil, d'Hébergement et de Vie Autonome).

MAHEVA est un habitat partagé collectif qui accueille un groupe de personnes dépendantes nécessitant une prise en charge continue pour tous les actes de la vie quotidienne. Des auxiliaires de vie assurent par roulement une présence permanente. Ils accompagnent les patients dans leur vie de tous les jours et facilitent le lien avec l'extérieur. Le suivi médical est assuré dans le cadre d'un partenariat avec les services compétents de l'hôpital.

Les objectifs suivants sont recherchés :

- a)** Mettre en œuvre une solution innovante d'installation et de maintien à domicile en milieu ordinaire pour des personnes qui sont hospitalisées ou dont le retour au domicile autonome ne peut pas être envisageable ou dont le maintien en logement autonome exige un accompagnement adapté.
- b)** Proposer une alternative à l'institutionnalisation tout en s'assurant que les besoins primaires et médicaux soient particulièrement bien couverts.
- c)** Inclure les personnes en situation de handicap dans la société.

Le projet immobilier de l'Office 64 de l'Habitat dénommé MAHASTI LANDA a été retenu et deux appartements de type T3 et T4 adaptés aux personnes à mobilité réduite ont été réaménagés et accueillent depuis novembre 2018 5 colocataires souffrant de troubles neurologiques.

Uztaritze est la première commune de Nouvelle Aquitaine à avoir créé dans le parc social ces deux types de logement pour permettre à des personnes en situation de handicap de vivre en société dans la dignité et le respect.



MAHEVA: gizarte mistotasunaren adibide bikaina – Proiektuaren inaugurazioa 2019ko urtarrilaren 28an

Uztaritze herriak, GEUZaren bidez eta proiektuko lankideekin -Ipar Euskal Herriko Haur et Helduen Geriza (2HG/ SEAPB), Office 64 de l'Habitat eta Baionako Ospitaleko Donibane Lohizuneko neurologia zerbitzua- MAHEVA proiektua sortu du (Maison d'Accueil, d'Hébergement et de Vie Autonome/ Harrera, Ostatutze eta Bizi Autonomorako Etxea).

MAHEVA bizioki kolektiboa da, partekatua, dependencia duten eta egunerokoan laguntza bat behar duten pertsonentzako pentsatua. Bizi-laguntzaile bi egoten dira txandaka denbora osoan presentzia bat bermatuz. Pazienteak eguneroako gauzetañan laguntzen dituzte eta kanpoarekiko lotura ere errazten dute. Osasun segi-pena ospitaleko zerbitzuekin harremanetan egiten da, hitzarmen baten esparruan.

Honakoak ditugu helburu:

- a)** ospitaleratuak edo etxera autono-

mian itzul ez daitezkeen edo etxebizitzaz autonomaan egoteko laguntza behar duten pertsonak ingurune arruntean etxeaz abikitzea aterabide berritzaleak ezartzea.

b) Zaharren egoitzen ordezko alternatiba bat eskaintza, baina lehen beharrak eta osasunezkoak bereziki ongi zainduz.

c) Pertsona elbarrituak gizarteratzen laguntza.

Office 64 de l'Habitat etxebizitzaz lagunduen kudeatzailearen MAHASTI LANDA proiektua hautatua izan da eta pertsona elbarrituentzako egokituak diren bi apartamendu, T3 eta T4, berri-tu ditugu, eta 2018ko azarotik neurologia-nahasmendua duten 5 lagun bizi dira bertan.

Uztaritze da Akitania-Berria eskualde osoan etxebizitzaz lagunduen artean holako bi etxebizitzaz sortu dituena, elbarrituek gizartearen duintasunez bizitzeko aukera izan dezaten.

ATELIER BIEN CHEZ SOI

En partenariat avec Soliha Pays Basque, le CCAS d'Uztaritze a reconduit en ce début d'année un atelier « Bien vivre chez soi », à destination des retraités de la commune. Quatre modules se sont donc succédés, animés par un ergothérapeute et un conseiller énergie. Au programme : astuces et conseils pour un logement pratique, confortable et plus économique, accessoires innovants afin de se faciliter la vie, financements possibles pour des travaux... Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter le CCAS.



ETXEAN ONGI TAILERRA

“Soliha Pays Basque” erakundearekin partaidetzan, aurten ere Uztaritzeko GEUZak « Bien vivre chez soi / Etxean ongi » tailerra errepikatzen du herriko erretretatuentzat. Lau modulu ditu, ergoterapeuta batek eta energia aholkulari batek animaturik. Egitaraua: etxebizitzoa praktikoa, erosoa eta ekonomikoa izateko aholkuak, trikimailu berritzaileak bizia errazteko, lanen finantzatzeko aukerak... Xehetasun gehiago nahi baduzu, dei ezazu GEUZera.

PROJET DE JARDINS FAMILIAUX

La commune d'UZTARITZE envisage la création de Jardins Familiaux dans le secteur d'Etxeparea. Si vous êtes intéressés, faites-vous connaître dès à présent auprès du secrétariat de la mairie au 05 59 93 00 44 ou mairie@ustaritz.fr.

FAMILIA BARATZEEN PROIEKTUA

Uztaritze herriak Etxeparea aldean Familia Baratzreak egiteko xedea du. Interesatua bazara, dei edo idatz ezazu herriko etxearena idazkaritzara: 05 59 93 00 44 edo mairie@ustaritz.fr.

AVENI'RETRAITE : PRÉPARATION À LA RETRAITE

Futur(e) ou jeune retraité(e) ? La formation Aveni'Retraite pourrait vous intéresser ! Gratuite et organisée dans le courant du quatrième trimestre, en partenariat avec le CIAPA (Comité Départemental d'Intervention et d'Animation pour l'Autonomie) cette formation de 22 heures vise à vous apporter les clés pour une entrée sereine dans cette nouvelle étape de vie. Un coach en développement personnel et une sophrologue vous accompagneront dans la construction de votre projet de vie. Si vous souhaitez vous y inscrire, merci de prendre contact avec Aurore au CCAS : 05.59.93.38.91

AVENI'RETRAITE: ERRETRETA PRESTATZEKO

Erretretatu berria edo erretretagaia zara? Aveni'Retraite formakuntza zuretzat da! CIAPArekin (Comité Départemental d'Intervention et d'Animation pour l'Autonomie) antolatua izanen da laugarren hiruhilekoan. 22 oreneko formakuntza da eta biziaren etapa berri horretan sartzeko gakoak ematea du helburu. Coach bat eta sofrologo bat izanen dituzue zuen bizi-proiektua osatzen laguntzeko. Izena eman nahi baduzu, Aurore dei ezazue GEUZera: 05.59.93.38.91

MUTUELLE COMMUNALE

Dans le cadre du dispositif « Ma commune Ma santé », les permanences se poursuivent dans les locaux de la mairie. Cette mutuelle santé, ouverte à tous les habitants de la commune, permet à ceux qui le souhaitent de bénéficier d'une complémentaire santé collective à des conditions attractives. Si vous souhaitez prendre rendez-vous avec un conseiller, n'hésitez pas à contacter le CCAS au 05.59.93.38.91.

HERRIKO ASURANTZA

« Ene herria ene osasuna » dispositiboaren karietara, permanentziek diraute Herriko etxearena lokaletan. Herriko biztanle guziei irekia den osasun asurantza honi esker, nahi dutenek osasun asurantza gehigarri kolektiboa bat ukain dezakete baldintza hoberenetan. Aholkulari batekin hitzordu bat hartu nahi baduzu, ez duda LSH-Zera deitzera: 05.59.93.38.91



Cour Régionale des Comptes

La procédure de contrôle de la cour régionale des comptes s'est terminée par sa présentation et le débat afférent en conseil municipal le 23 mai, puis la mise à disposition du public consécutive (en particulier sur le site de la mairie).

Cette diffusion publique met ainsi fin également à des insinuations ou rumeurs plus ou moins bien intentionnées, de mise sous tutelle de la commune. A la lecture du rapport il apparaît à l'évidence que cette rumeur ne correspond à rien car la Cour Régionale des Comptes (CRC) s'est cantonnée à des recommandations dont la majorité est d'ordre technique.

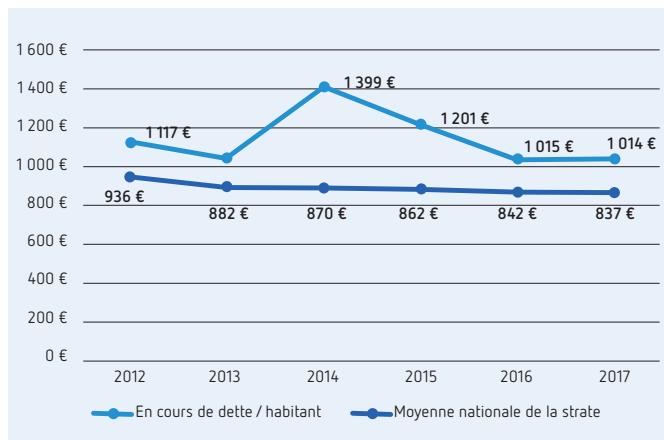
Par contre l'analyse de la situation financière de la commune que nous faisions est en parfaite concordance avec celle que nous ont indiqué les magistrats : endettement très (trop) élevé conjugué à des ressources faibles qui fait que la situation se dégradait et la commune pouvait être amenée à être confrontée à de graves difficultés.

Les services de la commune sont à remercier pour avoir su répondre dans des délais très courts aux exigences fortes des magistrats. Les principaux enseignements que l'on peut retirer de cette procédure peuvent être résumés ainsi :

- Le redressement de finances communales est un processus long puisque la commune était « déjà fortement endettée en 2012 » et que la situation sera totalement assainie en 2021-2022.
- La CRC n'a prononcé que 8 recommandations (aucune exigence forte) dont 7 ont un caractère technique. Plusieurs de ces 7 recommandations ont d'ailleurs été déjà mises en pratique.
- La CRC reconnaît de nombreux éléments positifs dans notre gestion :
 - « maîtrise des charges » chap 3.1.1)
 - « amélioration de la CAF Brute
 - « Désendettement progressif depuis 2014 »

Exemples de tableaux issus du rapport

En €	2012	2013	2014	2015	2016	2017	Variation annuelle moyenne
CAF Brut	192 054	729 290	465 380	534 985	544 152	600 839	25,6%



La municipalité avait anticipé les conclusions sur les exercices 2018 et 2019 et pour les résultats 2018 et prévisions budgétaires 2019 il convient de préciser que :

- Sur le budget 2018 les résultats en terme de recours à l'emprunt, et donc d'endettement, sont meilleurs que les estimations de la CRC :
 - Nouvel emprunt
 - Prévu : entre 520 K€ et 1M€
 - Réalisé : 400K€
- Sur le budget 2019 nous nous situons plus près du scenario le plus ambitieux.

Ces éléments laissent augurer d'une situation totalement assainie (Trésorerie, CAF nette, ration d'endettement) dans un délai très court.

Il convient également de préciser que les échanges avec les magistrats de la CRC se sont déroulés dans un climat très constructif, la CRC jouant là à plein son rôle de conseil.



Eskualdeko Kontu Auzitegia

Eskualdeko Kontu Gortearen kontrol prozedura maiztaren 23an bukatu zen, Udal Biltzarrean emaitzak aurkeztu eta eztabaida irekitzearekin. Ondotik, emaitza horiek publikoarentzako eskuragarri ezarri ditugu (bereziki herriko etxeko webgunean).

Publikoari argitaratzearekin, herria tutoretzan ezarria izanen zenaren asmo on edo txarreko aieru edo zurrumurruak ez dute gehiago funtsik. Txostenia irakurtzen badugu, argi da zurrumurruak ez duela inolako funtsik, ezen Eskualdeko Kontu Gorteak gomendioak baizik ez baititu egiten, eta gehienak gomendio teknikoak izanik.

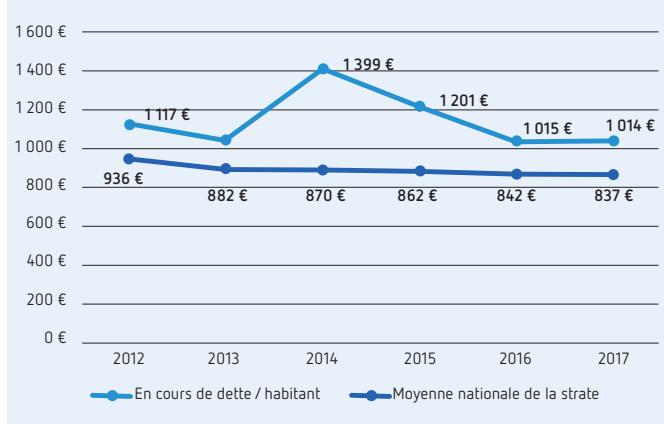
Haatik, guk herriaren diru egoeraz egiten dugun analisiak, komunitadura osoz bat egiten du magistratuen irakurketa-rekin: zorpetze handiegia eta aldi berean diru sarrera urriak. Ondorioz herriaren diru egoerak okerrera egin zezaileen eta ondorioz herriak zailtasun handiak izan zitzakeen.

Herriko zerbituei eskerrak eman behar dizkiegu magistratuen eskaerei epe biziki laburretan erantzuteagatik. Procedura horren irakaspenak honela laburbildu ditzakegu:

- Herriko finantzen zuzentza prozesu luzea da. Izen ere, 2012an herriak jadanik zor handiak zituen eta egoera osoki zuzendua izanen da 2021-2022an.
- Eskualdeko Kontu Gorteak 8 gomendio baizik ez ditu egin (eskakizun azkarrik ez), eta hauetako 7 teknikoak dira. Gainera, 7 gomendio hauetatik anitz jadanik betetzen ari gara.
- Halaber, EKGk gure kudeantzaran elementu baikor anitz badela airtortzen du :
 - « gastuen kudeaketa » (3.1.1 kapitulua)
 - « Autofinanzamendu Gaitasun Gordinaren hobetzea »
 - « zorpetzearen tipitza 2014az gerotzik»

Txostenean diren taula zenbaiten adibideak

En €	2012	2013	2014	2015	2016	2017	Variation annuelle moyenne
CAF Brut	192 054	729 290	465 380	534 985	544 152	600 839	25,6%



2018 eta 2019 aldietarako ondorioak aurreikusi genituen herriko etxeen, eta 2018ko emaitzak eta 2019 aurrekontuei dago-kienez honakoa zehaztu behar dugu :

- Zorpetze Heinari dagokionez, 2018ko buxetean emaitzak Kontuen Eskualdeko Ganberak aurreikusi zituenak baino hobeak dira:
- Mailegu berria
 - Aurreikusia: 520 K€ eta 1M€ artean
 - Gauzatua: 400K€
- 2019ko aurrekontuari dagokionez, aurreikuspen handi-hienetik hurbilago gaude..

Horiek horrela, egoera epe laburrean osoki zuzendua izanen dela erran dezakegu (Altxortegia, Autofinanzamendu garbia, zorpetzea). Azpimarratzeko da ere EKGko magistraturekin izan ditugun harremanak giro baikorrean egin direla, EKG ahokulari bezala jokatu baitu.

CONTRIBUTION «USTARITZ AVEC BON SENS»

BILAN DE FIN DE MANDAT

Nota : La pagination limitée, qui nous est accordée ne permet pas d'aborder les autres sujets importants de cette fin de mandat. Les lire sur notre site internet, « Réfléchir-Ustaritz », notamment l'intervention complète de J.C. Saint-Jean. Après la lettre de revendication, signée de 42 membres du personnel, le 07 Juin 2018, la démission de 5 élus, issus de la majorité municipale, intervenant dans la dernière année du mandat municipal actuel, à l'occasion du débat sur le budget 2019, est tout à fait significative de la façon dont la gestion de la commune a été menée, sur certains domaines fondamentaux, au cours de ce mandat. Notre porte-parole, J.C. Saint-Jean, l'a souligné et illustré, dans son intervention accès sur le bilan global de celle-ci. En voici quelques extraits, citation :

«Nous votons ce soir le dernier budget de la mandature 2014-2020. C'est en quelque sorte un budget/bilan de 6 années de votre gestion municipale. Nous le considérons comme un budget chaotique, issu d'une gestion au coup par coup, sans véritable ligne de conduite(...). La situation financière pour notre commune est très fragilisée et pourtant nous avons bénéficié de la manne financière, inespérée, de 1,6 million d'euros d'Errebi. Où en serions-nous sans cela ? (...) Nous allons voter contre ce budget primitif, pour les raisons invoquées, (...) il n'a aucune lisibilité sur les besoins prioritaires : écoles, routes, assainissement de la dette et nouvelles ressources financières, comme par exemple celles d'une dynamique commerciale, valorisation du bois / énergie, etc.... »Fin de citation

REVISION du P.L.U.

Nous renvoyons nos concitoyens, sur ce sujet actuellement tendu, à nos articles les plus récents sur le site internet précité. Dans le cadre de ce bulletin, nous rap-

pelons, ce que nous préconisons dans un article du 19.11.2017, compte tenu des conséquences d'une urbanisation désastreuse de l'application de l'actuel PLU, mis en place par la municipalité antérieure.

Résumé partiel, citation : «*Mesures de contingentement dans certaines zones U et réductions pour d'autres zones actuellement classées U, (urbaine ouverte à la construction), de manière à ne plus reproduire les erreurs passées, qui aboutissent à des développements exponentiels, notamment à Arrantz Sud et le quartier Exehasia. Listage et mise à jour des zones A (agricole) et N (natura), en veillant à ne pas les assortir par des sous catégories particulières, qui les ouvriraient par la suite à des constructions urbaines, par des biais particuliers, assorties d'une incidence sur le prix m² du terrain. Toujours pour les zones A, déterminer dans toute la mesure possible une augmentation de leurs surfaces dans la commune, afin de développer une réaliste et pérenne politique de créations agricoles.*»

Fin de citation L'actuelle municipalité a apporté une réponse démesurée face au redoutable problème que pose l'actuelle urbanisation débridée. Voilà pourquoi, nous préconisons l'annulation pure et simple de l'étape de l'enquête publique, comme l'a fait récemment la commune de Taillebourg, www.taillebourg17.fr. Permettant ainsi à la commune, en lien avec la C.A.P.B., de retravailler le déclassement massif, afin de le réajuster, sans remettre en cause l'économie générale de la révision, sous peine d'invalidation. Initiative qu'elle a déjà prise récemment, en qualité de P.P.A., pour le quartier Saint Michel. Cela permettrait ainsi de procéder aux réajustements qui s'imposent, tout en conservant les objectifs impératifs de réaménagement du foncier, eu égard à l'intérêt général.

J.C. Saint-Jean et les élus
«Ustaritz avec bon sens»

“USTARITZ AVEC BON SENS” EKARPENA

AGINTALDI BUKAERAKO BILANA

Oharra: idazteko lekua mugatua dugunez, ezinezkoza zaigu agintaldi bukaera honetako beste gai garrantzitsuak aipatzea. «Réfléchir-Ustaritz» webgunean irakur ditzakezue osoki, bereziki J.C. Saint-Jean jaunaren hitzartze osoa.

Herriko 42 langilek 2018ko ekainaren 7an izenpetu duten aldarrikapen gutuna batetik, gehiengoaren 5 hautetsik 2019 aurrekontuaren bozkaren karietara beren kargu uztea bestetik, eta bi hauek agintaldiren azken urtean gertatzen direla ikusirik, begi bistakoa da udalak zer nolako herriaren kudeaketa egiten duen, funtsezko arloetan. Gure bozeramale den J.C. Saint-Jean jaunak argi eta zabal azaldu zuen agintaldiaz egiten zuen balaropenean. Hona hemen zenbait pasarte:

«Arrats honetan 2014-2020 agintaldiko azken aurrekontua bozkatuko dugu. Hau da, nola-zpait errateko udal taldearen kudeaketaren aurrekontu/bilana. Gure ustez aurrekontu kaotikoa da, bat bateko erabakiz egina, inolako ildorik gabe. (...) Gure herriaren diru egoera biziki hauskorra da, nahiz eta Errobi elkargo-tik espero ez genituen 1,6 milioi euro eskuratu ditugun. Hori gabe, nolakoa izanen zen egoera? (...) Hasierako aurrekontu horren kontra bozkatuko dugu, jadanik azaldu ditugun arrazoengatik, (...), lehentasunezko beharretaz ikuspegirik ez dugu: eskolak, errepideak, zorraren sanotzea eta diru sarrera berriak, hala nola merkataritza dinamika berri bat, egurra/energiaren balioztatzea, eta abar. » Aipamenaren bukaera.

THPren BERRIKUSTEA.

Gai honi buruz idatzi ditugun hainbat artikulu irakurtzera go-

mitatzen zaituztegu. Gure webgunean dituzue gai gogor honi buruzko argibideak. Berripaper honetan oroitarazi nahi genuke 2017ko azaroaren 19ko artikulu batean erraten genuena, aitzineko udalak gaurko THP aplikatzu hirigintzan izan dituen ondorio larriak kontuan izanik.

Laburpen, aipamena: » «U eremu (eremu eraikigarriak) batzuen ez hedatzea eta beste U eremu batzuen murriztea, Arruntzan eta Etxehasian bezalako garapen ikaragarriak bezalako iraganeko erruak errepika ez daitezten. A (laborantza) eta N (natura) eremuen zerrendaren eguneratzea, azpi sailkapenik ez egitea kasu eginez, bestela geroan eraikitzeko arriskua izango bailukete, lurren prezioan ere eraginez. A eremuei dagokienez, beren azalera ahal bezainbat emendatu behar dugu gure herrian, egiatzko eta epe luzerako labortanza sorkuntzen aldeko politika garatzeko.» Aipamenaren bukaera.

Gaurko udalak neurriz kanpoko erantzuna eman dio gaurko urbanizazio bidegabearren arazo larriari. Horregatik inesta publikoaren etapa deusestatzea gomendatzen dugu, Taillebourg herriak egin duen bezala, www.taillebourg17.fr. Honela, herriak Euskal Elkargoarekin sailkatze masiboa egiten ahalko du, ahal bezainbat egokitzeko, baina berrikuspenaren ekonomia orokorra zalantzan ezarri gabe, baliogabetua izateko arriskua baita. Halakorik jadanik egin du San Mixel auzoarentzat PPA gisa. Honela, behar diren egokitzapenak egiteko aukera izanen genuke, funtsen berrantolatzeko helburuak atzikiz, interes orokorrekoak baitira.

J.C. Saint-Jean eta « Ustaritz avec bon sens » zerrendako hautetsiak

CONTRIBUTION «UNIS A GAUCHE POUR UNE DEMOCRATIE PARTICIPATIVE»

PROJET PLU...

Lors du vote au CM du 6 /09/ 2018, Bruno CENDRES l'élu du groupe UAG avait déjà voté contre le nouveau PLU de la majorité. Le 27 mai 2019, lors du CM, nous avons interpellé Mr le Maire en posant la question suivante :
MR le Maire un collectif contre votre projet de PLU a été créé. De grandes inquiétudes sont ressenties par de nombreux propriétaires de la commune quant au devenir de leur habitation passée en zone A ou N (on parle de plus de 400 maisons, pouvez-vous confirmer ce chiffre ?).

La liste UAG souhaite savoir si vous envisagez de tenir des réunions publiques d'information sur le futur PLU et engager le dialogue avec les citoyens d'Ustaritz.

Contrairement aux engagements pris par la liste Uztaritze Bai de mettre en place une politique basée sur la concertation et la participation des Uztaritzar, Mr le Maire et sa majorité ignorent leurs promesses de campagne en refusant de tenir des réunions publiques d'information. D'autres municipalités comme Saint Jean de Luz ont su programmer 3 réunions publiques d'information.

L'enquête publique est prévue du 25 juin au 26 juillet 2019. Nous invitons les Uztaritzar à manifester massivement leur désaccord auprès du commissaire enquêteur. Nous demandons un moratoire afin que ce nouveau PLU soit modifié. Les centaines de maisons déclassées en zone Agricole ou Naturelle, doivent être reclassées en zone constructible.

Ce nouveau PLU conçu par la majorité municipale augmente artificiellement les surfaces des zones Agricoles comme si nous allions cultiver du piment ou élever du bétail dans le jardin de chaque maison ????

Inadmissible, après avoir vendu des terrains communaux en 2017 et 2018 à des jeunes d'Ustaritz, la majorité classe ces terrains en Z.A dans le nouveau PLU.

UAG refuse ce nouveau PLU, conçu avec dogmatisme qui permet de dévaloriser des centaines de maisons, et ne respecte pas l'existant ni l'histoire de notre commune.

FINANCES : IMPOTS 2019

Lors du CM du 27/05/2019, nous avons pu enfin connaître le rapport de la chambre régionale des comptes.

Les inquiétudes que nous avions, ont été confortées. Celui-ci souligne que la commune est à la limite du surendettement dû aux investissements réalisés ces dernières années et notamment la plaine des sport d'Etxepareea qui aura couté environ 4 millions d'euros.

Nous tenons à rappeler que la municipalité actuelle avait perçu plus de 1,6 million d'euros en 2016 par la communauté des communes d'Errobi. Aucune politique de développement à long terme n'a été envisagée. La taxe foncière et la taxe d'habitation, restent les seules ressources pour la commune. L'élu UAG réclame depuis 5 ans que la majorité Abertzale diversifie les recettes pour Ustaritz. D'ailleurs nous avons voté contre le budget 2019 qui prévoit une augmentation de 4% de nos impôts (2,2% de base +1,8% imposé par la majorité).

Alors que la colère reste perceptible sur les différentes taxes payées par les citoyens, la majorité continue à augmenter fortement les impôts, pendant que d'autres communes voisines n'appliquent pas cette augmentation.

EMPLOYES MUNICIPAUX

Le manque de démocratie exercé envers les Uztaritzar par la majorité Abertzale pour le nouveau PLU est également observé envers son personnel municipal. Ceux-ci ont dénoncé leurs mal-être au travail et l'indifférence entretenue par les élus de la majorité à leur encontre au travers d'une pétition rassemblant plus de 60% des agents communaux. Nous déplorons un tel climat et nous apportons tout notre soutien à ces agents.

MUNICIPALES 2020

Nous pouvons vous annoncer dès maintenant, que notre groupe sera bien présent lors des prochaines élections municipales de 2020. Nous souhaitons établir une liste de large rassemblement de toutes les sensibilités progressistes, et des mouvements de défense environnementale. Ce rassemblement se construira avec tous les Uztaritzar, dans le cadre d'une véritable démocratie.

Nous reviendrons vers vous afin de consulter vos désirs, vos besoins pour un Ustaritz Nouveau.

«EZKERREAN BILDUAK DEMOKRAZIA PARTE HARTZAILEAREN ALDE» EKARPENA

THP PROIEKTUA...

2018ko irailaren 6ko Udal Biltzarreko (UB) bozkan, UAGko hautetsi den Bruno CENDRES-ek gehiengoaren THP proiektuaren kontra bozkatu zuen jadanik. 2019ko maiatzaren 27ko UBn, auzapezari honakoa erran genion:

Auzapez Jauna, zure THP proiektuaren kontrako kolektibo bat osatu da. Herriko biztanle askok arrangurak dituze beren etxebizitzak A edo N sailkatuak izanen baitira (400 etxe aipatzen dira, kopuru hori baiezatzen al duzu?).

UAG zerrendak jakin nahi luke ea THP berriari buruz bilkura publikoak egiteko, eta Uztaritzeko biztanleekin elkarritzeta irekitzeko xedea duzu.

Uztaritze Bai zerrenda Uztaritzarrekin hitzartzea eta partehartzea sustatzen engaiatu zen, baina ez da hala gertatzen. Auzapez Jaunak eta bere gehiengoak karpaina denboran hitz emanak ez dituzte betetzen, hots, informazio bilkura publikorik ez dute egin nahi. Beste herri batzuek, Donibane Lohizune besteak beste, 3 bilkura publiko antolatzen jakin izan dute.

Inuesta publikoa 2019ko ekainaren 25etik uztailaren 26era izanen da. Uztaritzarrei eskatzen diegu Inuesta Komisarioari beren ezadostasuna adieraztea. Moratoria bat eskatzen dugu THP aldatua izan dadin. Laborantza Eremura edo Natura Eremura pasatu diren ehunka etxe horiek Eremu Eraikigarrira itzuli behar dira.

Udaleko gehiengoak asmatu duen THP horrek Laborantza eremuak artifizialki emendatzen ditu, bat batean jendea biperra egiten edo abereak hazten hasiko balitz bezala bere etxeko baratzean????

Onartezina da. 2017 eta 2018an Uztaritzeko gazte batzuei herriko lurralde saldu eta gero, gehiengoak lur horiek Laborantza Eremura pasatzen ditu THP berrian.

UAG zerrendak ez du THP hori onartzen. Dogmatismoz egina izan da, ehunka etxeren balioa txikituz, eta gainera gure herriaren historia ez du errespetatzen.

FINANTZAK: 2019ko ZERGAK

Azkenean, 2019ko maiatzaren 27ko UBn Eskualdeko kontu Gortearren txostenaren berri izan genuen. Gure arrangurak hor agertzen dira. Txostenak dio herria gehiegizko zorpetze arriskuan dela azken urteotan egin diren inbertsioengatik, berezki 4 milioi euro inguru kostatu den Etxeparea kirol eremuan.

Oroitarazi nahi dugu 2016an gaurko udalak 1,6 milioi euro eskuratu zituela Errobi Elkargotik. Ez da epe luzeo garapen politika mikorik ageri. Lur zerga eta etxebizitzaz gora dira herriaren diru sarrera bakarrak. UAG-eko hautetsiak 5 urte darama gehiengo Abertzaleari eskatzen Uztaritzeko diru sarrerak diberbisifikatza. Gainera, zergen %4ko emendatzea ezartzen duen 2019ko aurrekontuaren kontra bozkatu dugu (berez %2,2 +1,8% gehiengoak inposaturik).

Herritarrek zergei buruz duten haserrean pil-pilean den honeitan, gehiengoak zergak handitzen segitzen du. Inguruko beste herri batzuek ordea ez dute emendatzeik egiten.

HERRIKO LANGILEAK

Gehiengo Abertzaleak THPren kasuan bereziki uztaritzarrengan duen demokrazia eza herriko langileengan ere ageri da. Langileek laneko ezontsa eta gehiengoko hautetsiengandik jasaten duten ezasola salatu dituzte, herriko langileen %60 baino gehiago izenpetu petizio baten bidez.

Giro ezatsegin hori deitoratzen dugu eta langileei sostengua adierazten diegu.

2020 UDAL HAUTESKUNDEAK

Gaurdanik jakinarazten dizuegu gure taldea 2020ko herriko bozta-tara aurkeztuko dela. Sentsibilitate progresisten eta ingurumenaren defendatzaileen zerrenda zabala osatu nahi dugu. Batasun hori uztaritzar guziekin eginen da, egiazko demokrazian.

Zuengana hurbilduko gara, Uztaritze Berriaren alde dituzuen iritziak eta beharrak hartzeko.

CONTRIBUTION «AIMER USTARITZ»

Cela pourrait être comique si ce n'était pas inquiétant.... Jamais la commune d'USTARITZ n'a connu de tels déboires!

1 - Suite à une multitude de démissions de conseillers de la Majorité (y compris une adjointe), la liste UZTARITZE BAI ne semble plus avoir de réserve pour remplacer les démissionnaires... A combien se réunira le conseil municipal? DU JAMAIS VU!

2 - Un nouveau PLU, voté par la majorité et une abstention par un conseiller d'opposition!!! Les autres conseillers d'opposition ont voté CONTRE! Plus de 400 maisons se retrouveront avec leur terrain classé en zone naturelle ou agricole... Beaucoup de terrains constructibles passeront non constructibles alors que nombre d'entre eux étaient réservés pour les enfants des propriétaires afin d'y édifier leur maison. Sans parler de la perte de la valeur du M2 passant de 120€ à moins de 5 €. Les uztaritzar devront se rassembler afin d'empêcher de telles aberrations! Tout en se rappelant que la commune a vendu l'an dernier pour son propre compte une dizaine de terrains sur la base de l'ancien PLU... Faites comme je vous dis mais pas comme je fais!!!

3 - Gros problème de management! 70% du personnel de la Mairie ont validé une pétition revendiquant un gros malaise au travail; ils ne se sentent pas écoutés par les élus de la majorité. Le Maire a demandé à un cabinet d'audit

pour 12 000€ (afin de comprendre....). Situation inédite depuis 50 ans!

4 - Terrain Kiroleta

En 2014, comme en témoigne le rapport de la cour des comptes, La Municipalité actuelle a renoncé à la vente de Kiroleta (hors Gendarmerie) pour 3,2 Millions d'euros et a préféré brader ce terrain (gendarmerie comprise) pour 1,840 million d'euros au COL: 1,4 Million manquant ainsi...

Cette grosse erreur de gestion sera détaillée ultérieurement (car elle n'est pas la seule!).

5 - Marché hebdomadaire

De moins en moins de monde au marché d'Hiribehère.... Manque de stationnements ? Nous vous proposerons dans les mois à venir un nouveau site qui pourrait satisfaire autant les clients que les commerçants.

6 - ARRAUNTZ

Plus de 20 ans avaient été nécessaires pour mener à bien la ZAC de MATZIKOENEA: il suffisait de signer dans le 1er semestre 2014 : Un nouveau pont prévu afin de passer sur 4 voies la route départementale D 932. Mr le Maire a annulé la ZAC.

Les fonds constitués par le département pour cette réalisation ont, du fait de cette annulation, été attribués à d'autres projets. C'est ainsi que la moitié des habitants d'Arrauntz n'ont plus d'accès direct à la D 932. De plus, aucun délai ne peut être fourni pour nous confirmer la reprise des travaux : «encore merci Mr le Maire».

Negargarri ez balitz... irri egin genezake. UZTARITZEN sekulan ez da izan hainbeste arazo!

1 - Gehiengoaren hainbat kontseilarik (auzapez orde bat tarteko) beren kargua utzi eta, badirudi UZTARITZE BAI zerrendak ez duela dimittitu dutenak ordezkatzen erreserbarik... Zenbat bilduko dira heldu den Udal Biltzarrean? SEKULAN IKUSIA!

2 - THP berria, gehiengoak bozkatua oposizioko hautetsi baten abstentziaorekin!!! Oposizioko beste hautetsi guztiak KONTRA bozkatu dute! 400 etxek beren lurrak natur eremu edo labrantza eremu sailkatuak izanen dituzte... Eraikigariak ziren hainbat lur-sail eraikiezinak bilakatuko dira, jakinez batzuek lur horiek beren haurrek etxea eraikitzeako atxikiak zituztela. Eta zer erran M²aren prezioaren beheratzeaz: 120€tik 5€ra. Uztaritzarrek bildu beharko dute holako zentzugabeke-riak gelditzeko! Ez dezagun ahantz ere iaz herriak hamar bar lur-sail saldu zituela lehengo THP baliatuz... Egizu erraten dudana baina ez egiten dudana!!!

3 - Management arazo potoloa! Herriko etxeko langileen %70ak petizio bat egin du lanean bizi duten ezontsa salatzeko; gehiengoko hautetsien aldetik arreta falta deitoratzen dute. Herriko Etxeak auditoria bulego bat kontratatu du 12 000€tan (gauzen ulertzeko....). Ez dugu halakorik ikusi azken

"AIMER USTARITZ" EKARPENA

50 urteotan!

4 - Kiroleta zelaia Kontu Gortearren txostenaren arabera, gaurko udalak (herriko aginteak) 2014ean uko egin zion Kiroleta zelaia saltzeari (Jendarmeria gabe) 3,2 milioi eurotan eta nahia- go izan dio COL-i 1,840 milioietan saldu (Jendarmeria barne): hots, 1,4 milioiko galleria... Kudeaketa akats erraldoi hau geroago zehatzuko dugu (ez baita bakarra!).

5 - Asteroko merkatua Hiribehereko merkatuan gero eta jende gutiago.... Aparatzenko lekuak eskas? Datozen hilabeteetan bezero eta saltzaileentzako hobea izan daitekeen leku berri bat proposatuko dizuegu.

6 - ARRUNTZA 20 urte behar izan genituen MATZIKOENEA eremuaren proiektua gauzatzeko: aski zen 2014ko lehen hiruhilekoan izenpetzea: Zubi berri bat D 932 errepidea 4 erreietara pasatzeko. Jaun Auzapezak MATZIKOENEA eremua deuseztatu du. Departamenduak proiektu horrentzat ezarri zituen diruak beste proiektu batzuetara joan dira MATZIKOENEA eremua proiektua deuseztatzeagatik. Horregatik Arrantzako biztanleen erdiak ez du gehiago D 932 errepiderako sarbide zuzenik. Gainera, lanak noiz berrabiatuko diren ere ez dakite: « Milesker berriz ere Jaun Auzapeza »

AIMER USTARITZ – Dr D. LESBATS - Purguko karrika, 156 - 64480 UZTARITZE

A NOTER DANS VOS AGENDAS

Du 6 au 21 juillet Tournoi Tennis Club
9 Juillet Finales Ligue Pelote Basque (Bilgune)
19-22 Juillet Fêtes Uztaritze
9 Août Sardinade Labourdins (Bilgune)
17 Août Course à pied «Hardoia Itzulia»
Du 17 au 31 Août Tournoi Tennis Club
31 Août Fête de la Pelote organisée par Kapito Harri
7 Septembre Braderie Secours Populaire
7 Septembre Journée des Associations (Bilgune)
7 Septembre Fête de la Bière (Bilgune)
14 Septembre Les Guinguettes de la Nive (Xopolo)
14 Septembre Soirée Ur Begi (Herauritz)
20, 21, 22 Septembre Fêtes Quartier Arrauntz
22 Septembre Journée du Patrimoine
5 Octobre Gazte Eguna (Xopolo)
Du 7 au 10 Octobre Semaine Bleue
13 Octobre Pièce de Théâtre en langue basque organisée par Ur Begi (Bilgune)
Du 10 au 13 Octobre Herri Uzta
20 Octobre Vide grenier Secours Populaire (Kiroleta)
Fin Novembre Festival Uzta Hitzan
Décembre Marche de Noël
20 Décembre Eguberriko desfilea

AGENDAN IDAZTEKO

Uztailaren 6tik 21era Tennis Club Txapelketa
Uztailaren 9a Ligako Pilota Txapelketako finalak (Bilgune)
Uztailaren 19tik 22ra Uztaritzeko Bestak
Abuztuaren 9a Labourdins-en Sardinada (Bilgune)
Abuztuaren 17a Hardoiako Itzulia lasterketa
Abuztuaren 17tik 31ra Tennis Club Txapelketa
Abuztuaren 31 Pilotaren besta Kapito Harrik antolatua
Irailaren 7a «Secours Populaire»-n Braderia
Irailaren 7a Elkarteen Eguna (Bilgune)
Irailaren 7a Garagarnoaren Besta (Bilgune)
Irailaren 14a Errobiko Gingeteak (Xopolo)
Irailaren 14a Ur Begi gaualdia (Heraitze)
Irailaren 20, 21 eta 22a Arrantzako bestak
Irailaren 22a Ondarearen eguna
Urriaren 5a Gazte Eguna (Xopolo)
Urriaren 7tik 10era Aste urdina
Urriaren 13a Euskarazko antzerkia Ur Begik antolaturik (Bilgune)
Urriaren 10etik 13ra Herri Uzta
Urriaren 20a Ganer Hustea «Secours Populaire»-k antolaturik (Kiroleta)
Azaroa bukaera Uzta Hitzan festibala
Abendua Eguberriko merkatua
Abenduaren 20a Eguberriko Desfilea

EGOERA ZIBILA / ETAT CIVIL

DÉCÈS / HERIOTZAK :

AROSTÉGUY Marguerite, Marie, Aimée, Alexandrine (épouse BROUCHICAN) • DIAZ Marie (épouse MARTIN), BORDA Nicole, Germaine, Marie (épouse ARTIGOT) • ESCURE Jean, Léonce • BLCAIN Marie, Léone • CADAGUADE Jean, Marcel • ALBERDI Joseph • SANCHEZ CANO Elisa (épouse HIDALGO) • PEAUD Irène, Marie, Mauricette, Simone (épouse ESCURE) • RÉCALDE Elisabeth (épouse ITCIA) • PRELY Jacqueline, Marie (épouse FERRARI) • GASSUAN Léon, Martin • HIRIART Jeanne-Marie, Thérèse, Elisabeth (épouse DUHALDE) • GRÉCIET Monique, Thérèse, Denise (épouse DASSANCE) • MIURA Marie, Jeanne, MISSON Jacqueline, Marthe (épouse BERGERET) • ETCHENIQUE André, Dominique • DE URTASUN François-Xavier • LARRE Jean, Mathieu • IBARBOURE Marie-Henriette (épouse ETCHETO) • CAZAUX Marie, Jeannine (épouse VIVENSANG) • STUTZMANN Georgette, Lucie (épouse HERMÈS) • GASSUAN Armand, Salvat • GRABET dit BOUCHE Pierre • RAMIERE Pascale, Marie (épouse FAURE) • ROULEAU Patrice, Marcel • LABEGUERIE Alain, Albert, Charles • DURR Kathy, Marie-Joséphine (épouse BALIROS) • GANRY Colette, Nicolle (épouse MANGEMATIN) • SABALOUA Georges • SAINT-MARTIN Catherine, Christiane, Anne-Marie (épouse RANCEZ) • PINTO RODRIGUES Maria Dos Remédios (épouse BAPTISTA) • IRASTORZA Jean • CASINELLI Louis, Jacques • BERECOCHEA Christiane, Françoise (épouse DUFOURG) • ETCHEVERRY Philippe, Franck • LEGARTO Léonie (épouse LAPEYRADE) • BESSONART François.

NAISSANCES / SORTEAK :

MAUNAT Naïa, Solange • BONATI Léna, Enea • BARBOSA SALOMÉ Lia, Line • RESCHE Léo, Bronislaw • DEMARcq Owen, Gérard, François • BIGOURDAN Emma, Marie, Bérangère • SALÉ Soan, Yokin • BEDACHE HUAN Aïna • PARGADE-TOURNADOT Sofia • PEREZ Zélia, Juliette • BOUET Naë, Philae • RICAUD TILLOUS Maël, Dominique • ETCHEPARE Elaïa, Adeline, Hélène, Louise • ELVERDING Alice, Laure • GONZALEZ PEREA Noah • POURAILLY Ainhoa • SENG Lucie, Tara • JEULAND Elaïa, Camille • MACABIAU Elaïa • CHACON DUBOIS Alessio • PERRET Haizea, Rita, Victoria • PORCHER PIERATTINI Adam, Paul, Alain • ANSENO AGUIRRE Lorea • CHEVALLIER Gabriel • SAMBIN PHILIPPÉ Myna, Maëla • DUMAS Julia • LAVIELLE VALDES Izan • GACHEN Lucas • SEGOUFFIN Louison • DOURISBOURE LARRE Joani • COCQUEBERT Ulysse, Lucien, Philippe • BARRÉ Unai, Patxi, Iban • CALMETTES Juliette, Andréa, Denise • BECQUIN Emma, Mélanie, Léa • IRACHABAL Peuko • CAZURAN LARROUDÉ Louis • FUSTEL Maika, Otxanda, Lorea.

MARIAGES / EZKONTZAK :

GOYHENETCHE Lilian, Paul et MORENO Quitterie • MEHATS Benoît, Jean-Luc, Alain et DESTRADE Marie • PORCHER Georges-Patrick, Sabin et PIERATTINI Andréa, Rose, Barbara • BOROTRA Bernard, Xavier, Philippe, Marie, Olivier et MONIER Nathalie • BESSEAU Marion, Valérie, Alice et BIT Nelly • TOTON Alexandre, Antoine et SERMANDE Pauline • PERCHICOT Serge et CARDON Christine, Marguerite, Georgette.